

Szerkesztőség, kiadóhivatal és nyomda: Bul. Reg. Ferdinánd (József főherceg-ut) 4. Telefon: 151. Sürgőnyim: Közlöny, Arad. Az Aradi Nyomda Vállalat tulajdona. Kiadása és rotációs nyomása. Megjelenik naponta reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: évente 1080, félévre 540, negyedévre 270, havonta 90 Lej. Külföldre havonta 50 Lejtel több. Az Évvesz szám 5 Lej. Vasárnap 6 Lej. (Bucurestiben 50 bani fejjár) Hirdetések tarifa szerint. ::

## MANIU GYULA végleg visszavonul az aktív politikától

### Hódolata királynak!

Írta: Dr. Barabás Béla.

Ünnepi díszbe öltözött városunk, mert ma Arad földjére lép Nagyrománia alkotmányos és törvényes uralkodója, II. Károly király. Ugy a város egész lakossága, mint Aradmegye népe, mély hódolattal fogadja a falaink közé érkezett uralkodót.

Am a fejedelmi fénynek kisugárzása, a magas látogatásnak örömet árasztó hatása, nemcsak azokat illeti, akik egy vitéz katonai ezrednek 75 éves ünnepére hívták meg a legfőbb hadurat, nemcsak a hivatalos körökre mosolyog a fiatal király derűs arca, hanem fejedelmi szívének rokonszenvéből, szeretetéből részt kérünk és várunk, e városnak őslakói, mi magyarok is.

Mi, aradi magyarok itt ezen a történelmi földön születünk s nagy többségben itt élünk és laktunk már akkor is, amikor a békeszerződések intézkedése Románia területéhez csatolt bennünket azzal a kikötéssel, hogy mi továbbra is mint magyarok élhetünk, nyelvünk, vallásunk, ősi szokásunk háborítlan gyakorlásával. Az immár tizenkét évi határváltozás után meg kell állapítanom, hogy Aradvárosának lakossága, többségében ma is magyar.

Ezt bizonyára jól tudja a mi igazságos érzelmetű fiatal királyunk is, aki, amikor Aradra érkezett, nemcsak románok közé, hanem hozzánk magyarokhoz is eljött. Az általános öröm és lelkesedés órájában, amely királyunkat fogadja, benn van a mi szeretetünk is. Mi, magyarok, a mi nyelvünkön, a mi magyar betűnkön keresztül, külön is hangsúlyozzuk a mi őszinte üdvözlésünket Felséges Királyunk felé.

Mi egy önértetes, büszke, ezeréves történelmi multtal dicsekvő nemzetnek gyermekei vagyunk, akiknek kevés életöröme és sok szenvedésének hullámszámai között ott lebeg felszínén az ősi erény; a királyhűség.

Amde a mi királyhűségünk nem az alázatos szolgáltnak meghunyászkodása, hanem a lojális kötelességben megedzett egyéniségű alattvalóknak őszinte hódolata, akik nem a derekukat görnyesztjük, hanem önértetes fejünket hajtjuk meg királyi Felséged előtt. És csak azt kérjük, igyekezzék ez alkalommal is megismerni a mi erkölcsi értékeinket, a mi becsületes magyar szívünk erényeit, mert akkor minket, magyarokat, meg is fog szeretni.

Ha nekünk magyaroknak egy kis befolyást engedtek volna az aradi királylátogatás részleteinek megállapításában, mi arra is sulyt helyeztünk volna, hogy a fiatal királynak alkalma és ideje maradjon, közelebbről megismerni Aradváros és Aradmegye népét, a tömegeket. Én például nem rendeztem volna meg azt a nagy ebédet. Én az ebéd idejét arra használtam volna fel, hogy a király elé bocsájtottam volna azokat a tömegeket, küldöttségeket, testületeket, akiknek panaszuk van, akiknek jajsavukat senki nem hallja meg s nem is érti meg, csak a

királynak jóságos, fejedelmi szíve

A királyt nem vendégként kell fogadni, mert ő nálunk itthon van. A királyt nemcsak zászlókkal, virágokkal kell körülfogni, hanem az élet mindennapi küzdelmeiből, a népnek szenvedéseiből is be kellett volna mutatni egy-

egy parányit. No majd máskor, ha ujból lesz szerencsénk fiatal királyunkat falaink között fogadni.

Ugy vélem, hogy nem illetéktelen hang és érzés az, amely belőlem ma kiárad, mert tudom, hogy Aradváros és Aradmegye magyarságának egybehangzó lojális felfogásának adok kifejezést, amikor mi magyarok az eleven betűk sorakatonaságával magyar lelkünk őszinteségével külön is üdvözljük és köszöntjük a királyt. Isten hozta!

## II. Károly király Aradon

**Az uralkodó különvonata 10 óra 30 perckor fut be az aradi állomásra — A fogadtatás és az ünnepségek ismertetése — Az I. Rosiori-ezred jubiláris ünnepségei — Felhívás a közönséghez — Virágok az utvonalon**  
**A királyi diszmenet felvonulási sorrendje**

A város és a megye társadalma egyöntetű hódolattal és szeretettel várja Őfelsége II. Károly király megérkezését. Azok a hatalmas aranyu előkészületek, amelyek a keddi királynapnak fényes külsőségeit és változatos kereteit adják meg, a mai napon Aradváros egész területén befejezést nyertek. Azon a nagytávu utvonalon, ahol az uralkodó végigvonul, mindenütt felállították már az örökzöld cserkoszorrakkal díszített diszoszlopokat, amelyeket egymással a többkilométeres utvonalon át, ugyancsak örökzöld girlandok kapcsolnak össze.

### A legteljesebb rendben

A rendőrség teljes apparátusa lépett akcióba már napokkal ezelőtt, hogy egy pillanattig se jusson zökkenőre a keddi királynap gazdag és eseményteljes programja. Őfelsége különvonata pontosan tíz óra 30 perckor fut be az aradi állomásra. Az udvari különvonatot megelőzőleg reggel hat óra hat perckor érkezik Aradra Stefanescu Amza hadügyminiszter társaságában Iorga Miklós miniszterelnök, Averescu marsall, akit mára vártak Aradra, minden jel szerint velük együtt érkezik.

A királyt a vasuti állomás perronján maga a miniszterelnök üdvözi, majd utána Raicu Aurel dr. polgármester mondja el üdvözlő szavait, miközben a szimbolikus jelentőségű kenyérről és sóval kínálja meg az uralkodót. Ezután a király, gazdag katonai kíséretével, Mihály nagyvajdával és Miklós királyi herceggel együtt, követve az egész diszfelvonulástól, az autósor élén az új sugárúton át indul a város belseje felé. A sugárúti új vasbeton hidról a diszfelvonulás a Boros Béni-tér jobboldali utvonalan halad tovább a volt József főherceg-ut jobb oldalán keresztül a városházáig: innen az Andrássy-tér középső utszakán keresztül a Deák Ferenc-uccán át a görög keleti katedrálishoz érkezik. A katedrálisban ünnepi Te Deumot celebrál a püspök teljes főpapi segédlettel. Ezen az ünnepi istentiszteleten részt vesznek a királynapra meghívott előkelőségek családijainak hölgytagjai is. A mise után az uralkodó, Mihály nagyvajda és Miklós királyi herceg, a résztvevők díszes kíséretével, ugyanezen az utvonalon vonulnak vissza a vasuti állomásra, ahonnan

az utvonalon a fennállásának 75 éves évfordulóját ünneplő I-es aradi Rosiori-ezred laktanyájába kanyarodik, amelynek hatalmas udvarán fog lefolyni a királyi csapatszemle és az aradi királynap többi más, díszes katonai eseménye.

### A királyi program fénypontja

Délelőtt 11 óra 15 perctől 1 óra 50 percig tart az uralkodó jelenlétében az Averescu marsall nevét viselő I. Rosiori ezred eseményekben gazdag jubiláris ünnepsége, amelynek végzetével a király a meghívottakkal együtt a Kulturpalotába megy, amelynek nagytermében Aradváros ad diszbeledet a királyi vendégek tiszteletére. A diszbeled lezajlása után az uralkodó az állomásra tér vissza és másfél óra, minden valószínűség szerint, pihenni vonul vissza az udvari vonatba. A gazdag program sportvonatkozású délutáni eseménysorozata pontosan öt óra harminc perckor kezdődik. A sportünnepségek rendezősége ismételt felhívja a nagyközönséget, hogy pontosan öt órakor foglalja el helyét a sporttelepen. A sportprogram befejeztével a diszfelvonulás utvonalan az állomásra hajtat az uralkodó, ahonnan az udvari vonat pontosan 6 óra 50 perckor gördül ki a pályaudvarról Bucurest felé.

### Moga Romulus dr. információt

Az ünnepségeken résztvevő katonai méltóságok teljes díszben, a polgári meghívottak pedig fehérmellényű frakkban, cilinderral és összes kitüntetésekkel vesznek részt. Az ünnepségekkel kapcsolatosan, vasárnap este Aradra érkezett Ionescu Vintila bucaresti-i állambiztonsági vezérfelügyelő. A mai nap folyamán jött meg Deac Jenő, temesvári vezérfelügyelő és Gussi Simon subinspektor. A vezető állású állambiztonsági tisztviselő a nap folyamán dr. Moga Romulus aradi rendőr-kvesztor kalauzolása mellett végig járta a királyi felvonulás utvonalt, majd a rendőri kordon felállításáról intézkedtek. A délután folyamán érkezett meg Zachiu, a bánáti kormányzósági kerület vezérfelügyelője, aki ugyancsak megterítte észrevételeit annak érdekében, hogy az ünnepi felvonulás a legteljesebb rendben, órarendszerű pontossággal menjen végbe. A rendre vonatkozólag dr. Moga Romulus ara-

di rendőrkvésztor a következőket mondotta munkatársunknak:

— Őfelsége II. Károly király aradi tartózkodása alkalmából felkértük a királyi felvonulás mentén érdekelt aradi háztulajdonosokat, hogy házaikat a lehetőség szerint szőnyegekkel és virágokkal, valamint ünnepi tricolorral díszítsék fel. Minden háztulajdonos természetesen felelős azért, ami házában történik és azokért, akik a házban, vagy annak ablakában tartózkodnak. Figyelmeztetem mindazokat, akik tudomásom szerint virágokkal akarják beszórni az uralkodó útját, óvakodjanak attól, hogy virágjaikat csomóba kötve dobják le az utvonatra. *Virágokat csak szálanként szabad a felvonulás útjára szórni és lehetőleg akkor sem Őfelsége kocsijába, hanem az autó elé.* Ezek a szokásos rendszabályok — fejezte be információit Moga dr. rendőrkvésztor — amelyeket kötelességem Aradváros lakossága számára, amely szeretettel és hódolattal várja királyát, az uralkodó megérkezése előtt elmondani.

#### A felvonulás sorrendje

A királyi díszmenet felvonulási sorrendjének csupán kezdeti keretei alakultak ki még ezidőszerint. Az autó és kocsisor élén dr. Moga Romulus rendőrkvésztor halad, aki az utvonali rendjére ügyel fel. A kvésztori autó mögött

megfelelően nagy távolságra a király autója nyitja meg a díszfelvonulást. A királyt és közvetlen kíséretét vivő autokat a királyi testőrség csapata övezik körül. Popovici Aurel kapitány parancsnoksága alatt. Az uralkodó, Mihály nagyvajda és Miklós királyi herceg minden valószínűség szerint egy autóban foglalnak helyet. A következő kocsiban Averescu marsall és Sotirutescu generálissal, majd őket követik a többi magasrangú katonatisztek autói, ugyancsak kettős utasaikkal. Így Pressan marsall Iorga miniszterelnökkel, Stefanescu Aniza hadügyminiszter Sonovici generálissal, Cikesch tábornok Manu tábornokkal, Olteanu tábornok Stresioreanu tábornokkal, Brodan tábornok Belina generálissal, Moruzzi és Atanasescu tábornokok, Sinescu és Heinrich tábornokok, Iovanovici és Popovici tábornokok, Danilescu és Intu tábornokok, Burillianu és Condeescu generálisok. A nagyvezérkar kocsijait az aradi és aradmegyei előkelőségek kocsijai követik, a holnap reggel megállapítandó sorrendben.

Ma este hét órakor érkezett Aradra dr. Peter Iulian bánati kormányzó, aki dr. Serban György megyei prefektussal folytatott megbeszéléseket a holnapi programra vonatkozólag. A bánati kormányzó az éjszaka folyamán itt marad Aradon, hogy itt várja be az uralkodót.

## Haladékat adott Amerika a fegyverkező Európának

Egyetlen feltétel: ha a „győztes” államok is lemondanak egy évre jóvátételi követeléseikről. Egy komoly esemény a békekötés óta. Hindenburg táviratai az USA elnökéhez

### Rohamosan emelkednek a német értékek a világ börzén

Berlinből jelentik: A nemzetközi politikában tegnap rendkívüli jelentőségű esemény történt. A chequers-i német-angol tárgyalások folytatásaképpen, melyeket valószínűleg már megelőzőleg London és Washington közötti tárgyalások vezettek be, Hoover elnök tegnap a nyilvánosság számára közölte döntését, hogy az Egyesült-Államok pénzügyi és gazdasági szakértőinek, valamint a különböző pártok vezető szenátorainak és képviselőinek meghallgatása után a háborús adósságok fizetése számára 1931. július 1-étől 1932. június 30-ig moratóriumot ad. Ennek a moratóriumnak feltétele azonban az, hogy az európai jóvátételeket követelő hatalmak ugyanerre az időre szintén mondjanak le a jóvátételi annuitások követeléséről. A háború következtében esedékes fizetések teljes felfüggesztéséről van tehát szó egy egész évre. Ez az elhatározás elsősorban Németországot érinti, de ugyanúgy vonatkozik Magyarországra, Ausztriára és Bulgáriára is.

#### Komoly enyhülés várható

Kezdetben két éves moratórium lehetőségéről beszéltek, de az Egyesült-Államok egyelőre csak egy évre adta meg azt, ez az engedmény azonban olyan teljes, hogy a háborús kötelezettségek miatt okozott feszültség egész frontján komoly enyhülést okozhat.

Hoover elhatározását szombaton este a Fehérház hivatalos kommunikéje hozta nyilvánosságra, azzal a céllal, hogy az ügy körül elterjedt éles magyarázatokat helyreigazítsa.

#### Hindenburg két távirata

Az amerikai döntés nyilvánosságra hozása előtt szombaton a kora esti órákban, Hindenburg elnök intézett táviratot Hooverhoz, melyben Németország súlyos helyzetére hivatkozva, a német birodalom azonnali tehermentesítésének szükségét hangoztatja. A távirat, amint berlini politikai körökben mondják az ameri-

kai diplomácia előzetes hozzájárulásával küldődött el Washingtonba. Szövegét még nem hozták nyilvánosságra, mert várnak addig, amíg New-Yorkban publikálják, valószínűleg Hoover válaszával együtt.

## A megye pénzéből fizette ki a nyugdíjasok egyhavi járandóságát Aradmegye prefektusa

Száztalag küldöttség jött a megyei prefekturán, mert még mindig nem jött meg a pénzük Bucarestből — Serban György dr. „a saájából fizet”... — Közel egy millió lejt folyósított ma az aradi pénzügyigazgatóság

### Köszönetet mondott az Aradi Közlönynek a nyugdíjasok bizottsága

Az aradmegyei nyugdíjasok méltatlan sorával számtalan ízben foglalkoztunk már hasábjainkon, sőt legutóbbi számunkban is lapunk élére vetítettük föl mindazt a kétségbeesést és gondot, amelyet közel negyedévi járandóságaik helyett adott számukra a késedelmeskedő állami pénzügyigazgatás. Az Aradi Közlöny szavára ezúttal is felfigyeltek a hivatalos körök és a nagynyilvánosság előtt tett tetemrehívásunk elérte célját újra. Ma reggel ugyanis közel száztalag nyugdíjas-küldöttség kereste fel az aradmegyei prefekturán dr. Serban György megyei prefektust, akinek figyelmét felhívták arra a körülményre, hogy minden távirati és telefonintervenció ellenére sem érkezett meg Bucarestből a pénzügyminiszterium hivatalos kiutalása, nosokára új hónap kezdődik, de már április óta nem kaptak egy banit sem nyugdíjjárandóságaikra.

Dr. Serban György megyei prefektus — annak ellenére, hogy az aradi királynap nagyszabású előkészületei majdnem minden percét elfoglalták — ezúttal is az orvos együttlérző megértésével hallgatta meg a nyugdíjas-küldöttség szószólójának panaszát, majd telefonon érintkezésbe lépett Caba Gyula pénzügyigazgatóval, aki a prefektus kérdésére jelentette, hogy valóban mindeztideig sem érkezett meg az aradi Banca Nationala-fiókhoz a pénzügyminiszterium kiutalása.

Egy orvos számára sem képzelhető el súlyosabb köreket, mint amilyent Aradmegye prefektusának kellett ma újra — s ki tudja hanyadszor? — diagnosztizálnia. A jó orvos rendszerint keveset beszél ha cselekedhetik. Dr. Ser-

A késő esti berlini jelentések adják hírül, hogy Hindenburg elnök Hoover elnökhöz intézett újabb táviratában melegen üdvözlö az USA elnökét, kezdeményezéséért. Hindenburg kijelenti, hogy ezt a gesztust a német nép nem tudja elfelejteni, mert közvetlen gazdasági érdekek teljes kifogyta előtt történt. A legutóbbi német szükségrendelet olyan terhet kényszerít a német népre róni, amely civisellenes. A világ nem tudja megháldani Hoover kezdeményezését, mert az egész világra visszahat a Németországnak adandó moratórium.

Az amerikai akciót illetően néhány francia lap kivételével, az egész világsajtó a legnagyobb elismeréssel ír. Az angol lapok szerint nyilatkoznak a hollandi és a svájci lapok is.

#### A világtőzsdék szeizmográfiájával

Hoover tervének végrehajtására vonatkozólag többféle verzió kering. Ezek egyikét szerint egy esztendőre felfüggesztik a fizetéseket és az elmaradt részleteket vagy elosztják a hatralévő évek között, vagy egy későbbi esztendőben kétszeres részletet fizetnek, úgy Németország, mint Amerikának a szövetséges hatalmak. Valószínű, hogy a részleteket nem Amerika dönti el, hanem egy genfi konferencia, amelyen Stimson államtitkár részt fog venni.

A londoni City és a tőzsde erősen reagálnak Hoover akciójára. Valamennyi német vezető-résztvényben erős emelkedés állott be. Zürichi jelentés szerint, a márka árfolyama iránt optimista a hangulat és 122.10-ről 122.20-ra emelkedett a zárlatnál. Közben óriási árhullámzások történtek, amit a spekuláció erősen kihasznál.

Budapesti jelentések szerint, a rohamos áremelkedés folytán, a német papirok jegyzését a tőzsdén felfüggesztették.

Az amerikai javaslat folytán fölöslegessé válik az új német kényszerkölcsön kibocsátása. A márka árfolyamának fenntartásához 5-600 millió aranyra van szükség, amit Németország Amerikától fog kölcsönkérni.

## A megye pénzéből fizette ki a nyugdíjasok egyhavi járandóságát Aradmegye prefektusa

Száztalag küldöttség jött a megyei prefekturán, mert még mindig nem jött meg a pénzük Bucarestből — Serban György dr. „a saájából fizet”... — Közel egy millió lejt folyósított ma az aradi pénzügyigazgatóság

### Köszönetet mondott az Aradi Közlönynek a nyugdíjasok bizottsága

Az aradmegyei nyugdíjasok méltatlan sorával számtalan ízben foglalkoztunk már hasábjainkon, sőt legutóbbi számunkban is lapunk élére vetítettük föl mindazt a kétségbeesést és gondot, amelyet közel negyedévi járandóságaik helyett adott számukra a késedelmeskedő állami pénzügyigazgatás. Az Aradi Közlöny szavára ezúttal is felfigyeltek a hivatalos körök és a nagynyilvánosság előtt tett tetemrehívásunk elérte célját újra. Ma reggel ugyanis közel száztalag nyugdíjas-küldöttség kereste fel az aradmegyei prefekturán dr. Serban György megyei prefektust, akinek figyelmét felhívták arra a körülményre, hogy minden távirati és telefonintervenció ellenére sem érkezett meg Bucarestből a pénzügyminiszterium hivatalos kiutalása, nosokára új hónap kezdődik, de már április óta nem kaptak egy banit sem nyugdíjjárandóságaikra.

Dr. Serban György megyei prefektus — annak ellenére, hogy az aradi királynap nagyszabású előkészületei majdnem minden percét elfoglalták — ezúttal is az orvos együttlérző megértésével hallgatta meg a nyugdíjas-küldöttség szószólójának panaszát, majd telefonon érintkezésbe lépett Caba Gyula pénzügyigazgatóval, aki a prefektus kérdésére jelentette, hogy valóban mindeztideig sem érkezett meg az aradi Banca Nationala-fiókhoz a pénzügyminiszterium kiutalása.

Egy orvos számára sem képzelhető el súlyosabb köreket, mint amilyent Aradmegye prefektusának kellett ma újra — s ki tudja hanyadszor? — diagnosztizálnia. A jó orvos rendszerint keveset beszél ha cselekedhetik. Dr. Ser-

# A FORD KARAVÁN

amely romániai bemutató útjára elindult,

**STANDARD MOTOR OIL-t**

használ az olajozásra és

**STANDARD CUP GREASET**

a kenésre.



Minden kőnna Standard Motor Oilt Amerikában töltenek és pecsételik le.

**BÜSZKÉK**, vagyunk, hogy ezen világhírű automobil karavánja számára a Standard gyártmányokat választották. Az Ön autójának egészen bizonyosan nem kell olyan nehézségekkel megküzdenie, mint amelyekkel az e karavánban résztvevő automobilonak ta-

lálkozni fognak. De a legjobb olajra szüksége van, hogy gazdaságos legyen az üzeme és mentes legyen kocsija a javításoktól. Használjon Standard Motor Oilt. Minden kocsit, minden hőmérséklet számára megtalálja a speciális olajat.

Vezérképviselő Románia számára:

**AGENCIÁ AMERICANĂ**

CALEA VICTORIEI 126, BUKAREST



STANDARD OIL COMPANY OF NEW JERSEY



## Orkán pusztított Felsőbajorországban

Borzalmas pusztítást végzett a jégeső Rosenheim vidékén — Új tél borult a környékre — A Reichsbannerek furcsa kalandja

Münchenből jelentik: Tegnap Felső-Bajorországban évtizedek óta nem látott példátlan vihar dühöngött. Különösen Rosenheim környékén végzett borzalmas pusztítást a jégeső, felhőszakadás és az ezeket kísérő orkán. Avarost és környékét magasan borította a jég, úgy, hogy teljesen félték lenyomta a fák, úgy, hogy teljesen félték lenyomta a fák teljesen csupaszok, sok tetőt leszedett a szél, leszedte a temető újonnan épített halottasházának tetejét is és bevitte

száz méternyire a sirokok közé. A környék egész termése teljesen elpusztult.

A Reichsbanner nevű köztársasági szervezet zenekara, mely az ilmenau-i ünnepségek előterében ment egy szomszédos faluba, a nagy vihar miatt irányát veszítette, nekiszórgult a járda szélének és fölborult. A szerencsétlenségnek két halott és tízenkét sebesült áldozata van.

## Maniu visszavonult a politikától

Hat törvényjavaslat kerül a parlament asztalára — A minisztertanács erőteljes akció indításáról döntött a kommunizmus ellen — Mégis törvénnyel oszlatják fel a községtanácsokat

Magyar származású kormányképviselő vádat kovácsol Willer József ellen

Bucurestiből jelentik: Ma délután minisztertanács volt, amelyen letárgyalták a költségvetés redukálásáról szóló javaslatot és a parlament programját, majd pedig a kommunista propaganda elleni akcióval foglalkoztak.

Itt említjük meg, hogy a kormány a jelenlegi parlamenti ülészakra a következő törvényjavaslatokat kívánja terjeszteni: az utórvényjavaslat, a kényszeregyszerűségi törvény, a gabonaértékesítési javaslat, a főiskolai oktatásról szóló javaslat és a közigazgatási törvény mó-

dosításáról szóló javaslat. Ezenkívül beterjesztenek egy egyszakaszos törvényt is a községi és városi tanácsok feloszlatásáról.

A nemzeti-parasztpárt végrehajtó-bizottsága ma délelőtt Maniu lakásán értekezletet tartott, amelyen napi kérdésekkel foglalkoztak. A végrehajtó-bizottság úgy határozott, hogy Michalache prahovai mandátumát tartja meg, míg Muscelben lemond. Ebbe a megvételbe a lista többi szereplőit és Madgearut, volt kereskedelemügyi minisztert jelölik.

A nemzeti parasztpárt vezérőrszervezatának ülése után Maniu Gyula magánlevelet intézett Michalachehoz, mint a parasztpárti frakció vezetőjéhez, amely levél óriási szenzációt keltett a fővárosi politikai körökben. A nemzeti parasztpárt elnöke és az új parlament több helyen is megválasztott képviselője közölte ugyanis Michalacheval, hogy megmásíthatatlan elhatározása képpen lemond a nemzeti parasztpárti elnökségről, lemond mandátumáról és az aktív politikai tevékenységtől teljesen visszavonul.

A volt kormányelnök elhatározása hatalmas konsternációt keltett és még feltűnőbb, hogy okait nem hozta nyilvánosságra. Hír szerint erre a lépésre nem a párt belső életéből származó motívumok késztették, hanem sokkal nagyobb és magasabb szempontok.

Vádat kovácsol Balogh képviselő

A kamara mai ülésén Balogh István, a kormány listáján bejutott képviselő válaszolt Willer József vádjaira. Elmondja, hogy a német megszállás után többszázmillió lej értékű hadianyagot mentett meg a román hadsereg számára. Akkor az a vád hangzott el ellene, hogy saját maga is nyereszkedett ezekkel a hadianyagokkal, de a csikszeredai, majd a marosvásárhelyi bíróságok felmentették, mert bebizonyosodott, hogy tisztességesen járt el,

sőt később a román hadseregtől dicsőretet is kapott. Később elítélték kihágás miatt párezer lejre, ő az ítéletet nem felebbezte meg és így az jogerőre emelkedett. Semmiesetre sem volt azonban ez a kihágás becsületbevágó dolog.

— Evvel szemben — folytatta emelkedett hangon Balogh István — Iorga Miklós kijelentette, hogy nagyon is ismeri Willer Józsefet, de én azt hiszem, nem ismeri teljes egészében. Még mindenki élénk emlékezetében él az a nagyszabású drótpanama, amelyen Willer József

zsef vagyontokat keresett. Amikor Boila nyugdíjtörvénye megjelent, Willer körlevelet intézett a nyugdíjasokhoz és megígérte, hogy nyugdíjgényüket elintézi, ezért a kis szolgálatért nein kívánt többet, mint a visszamezőleg kifizetendő nyugdíjak 20 százalékát. Ezen az üzleten is keresett volna Willer másfél milliót, ha terve sikerültek volna. Végül mindenki emlékezetébe idézem azt a kis ügyet, amelyet Willer egy Ötvös Márton nevű sintér özvegyével akart elkövetni, ahol szintén keresni akart és amelyért az özvegy bünvádi feljelentést is tett. Balogh István kéri Willer József mandátumának megsemmisítését, amelyről holnap dönt az igazoló bizottság. Azután megválasztják a képviselőház alelnökeit, Traian Tino, dr. Pop Valér és Sebastian Rudovici személyében. Végül Otulescu alminiszter a tróbeszédre való választ javaslatát nyújtotta be. A szenátusban Creulescu szenátor kéri, hogy a tíz évvel ezelőtt elkövetett merénylet áldozatának, Greceanu szenátor özvegyének részvétlétáviratot küldjenek. Argetoianu belügyminiszter a közigazgatási törvény módosítására elkészített javaslatát nyújtotta be, majd Alexandrescu szenátor terjesztette be a tróbeszédre adandó szenátusi választ javaslatát.

## Súlyos autobusz-szerencsétlenség történt a hidegkúti úton

Egy kiránduló-autobusz 30 utassal az árokba fordult — Órákig a fejfordult autobuszba volt zárva a kiránduló-társaság

Az Aradi Közlöny lippai tudósítójától. Könnyen végzetessé válható autobusz-szerencsétlenség történt vasárnap délelőtt Hidegkúti közelében, ahol egy utassal telt autobusz felfordult. Az autobuszban egy 30 tagból álló kiránduló-társaság foglalt helyet, akik Radnára igyekeztek, hogy a bánáti katolikus leányegylet kirándulásán résztvegyenek.

A szerencsétlenség közvetlenül Hidegkúti közelében történt és a kirándulók között, akiknek jórésze fiatal leányokból állott, nagy pánik keletkezett. A felfordult autobuszból egyetlen utas sem tudott kiszállni, mert az autobusznak csak az egyik oldalán van ajtaja és a felfordulásakor a gép az ajtó felőli oldalára esett. A benntszorultakat a községből elősiető emberek mentették ki szorongatott helyzetükből és a kirándulók közül tizenhatet, akik könnyebb sérüléseket szenvedtek, autón a lippai közút-házba szállították, ahol valamennyiüket első segélyben részesítették.

**Szép fehér fogak: Chlorodont**

a csodásan üdítő dörmentá-fogpép. Egy tubus ára 20 Lei és 32 Lei.

# Károly trónörökös nyolc év után, mint Románia uralkodója tér vissza Aradra

Emlékezés a  
nyolc év előtti  
fogadtatásra —

Egy napsugaras őszi délelőtt  
berobogott Aradra az udvari  
külön-vonat — Sportünnep-

ségek Aradon. A tüzoltóság gyakorlatai. Akikkel a trónörökös kezet fogott

Nyolc év szaladt el és nyolc év távlatának ködéből érdekes feleleveníteni Károly királynak, akkor még trónörökösnek aradi látogatását. A város akkor is zászlódszt öltött, ünnepélyes hangulat töltötte be a polgárok lelkét, akik hosszú sorjában állottak végig az utvonalon, a melyen a nép előtt rendkívül szimpatikus trónörökös vonult a városba. A magas vendég fogadtatására korán reggel, nyolc órakor gyülekeztek már Arad városának akkori vezető férfiai. Cilinderben és szalonkabátban gyülekeznek az állomás perronján, távolabb tőlük felsorakozik a katonazene, az aradi cserkészek csapata és feszesen vonult fel a 12-es huszárok egy diszszázada. Csendes, napsugaras őszi reggel, szeptember 24-ike. Fél kilenckor jött *Gritta* Ovidiu prefektus, majd utána *Georgescu* János vezérfelügyelő, Aradváros és megye prefektusa, majd dr. *Robu* János polgármester, *Popescu* Haralamb szigurancafőnök, *Pop* aradi kerületi vasutizagató, *Jura* állomásfőnök, *Pap* J. János görög keleti püspök, *Gherman* Ioé alispán, *Bulzan* Avram postafőnök, *Crisan* Ascaniu liceumi igazgató, dr. *Nichl* Lázár kulturpalotai igazgató, *Babescu* Victor, a Iosif Vulcan iskola igazgatója, dr. *Botis* Tivadar a theologia igazgatója, *Barbura* Sever dr. táblabíró, h. törvényszéki elnök, dr. *Ficker* Károly és dr. *Gitta* Ágoston ügyészek, dr. *Robu* Jánosné és *Georgescu* prefektus neje, *Stefanescu* őrnagy-térparancsnok, *Georgescu* ezredes, a hadkiegészítő parancsnok, *Simboteanu* ezredes, a 12-es huszárok parancsnoka, *Laugier* ezredes, az Aradon állomásozó dolji-ezred parancsnoka, *Petri* György főtorzszorvos, azonkívül az összes katonai egységek parancsnokai, magasrangú tisztek, a polgári hatóságok fejei és a meghívottak.

## Az egykori fogadtatás

Pontban kilenc órakor állott meg a két különkocsiból álló udvari vonat az aradi állomás első osztályú váróterme előtt. A katonazenekar a himnuszt játszotta, a tisztek sapkához emelt kézzel, feszes vigyázz-állásban tisztelegtek, a civilek pedig fedetlen fővel várták a trónörököszt. Az udvari vonat megállott és elsőnek dr. *Bianu Jenő*, az erdélyi sziguranca és rendőrségek főfelügyelője szállott ki a kocsiból, *Condeescu* ezredes-szárnysegéd kíséretében. Közvetlen utánuk jelent meg a vasúti kocsijában *Károly* trónörökös, Mosolygó arccal, magas alakján a vadászok tábornoki tábori zöld uniformisa. Az állomás visszhangzott a hurrákiáltásoktól, az trónörökös mosolyogva, sapkájához emelt kézzel fogadta az ovációkat, a himnusz megegyeszer felhangzott, amely után *Laugier* ezredes tett rövid, katonás jelentést. Ezután *Georgescu* prefektus és *Pap* I. János püspök kíséretében Károly trónörökös ellépett a diszszázad és a cserkészek előtt, kezetfogva mindenütt a tisztekkel. Majd az I. osztályú váróterem előtt rövid cerclert tartott, ahol bemutatták a fenséges vendégnek a megjelent hivatalos személyeket. Utóljára maradt a kerületi sportszövetség, mert a trónörökös nyolc évvel ezelőtti látogatása tulajdonképpen a sportnak szólt. *Avramescu* Vazul dr. állami ügyvéd, kerületi elnök üdvözölte a trónörököszt, mint a sport igaz barátját. A fenséges ur pedig sorban kezet fogott *Ferdinand* György szövetségi titkárral, *Staitiu* János kerületi alelnökkel, *Bischhoff* Ferenc szövetségi elnökkel, *Dragiciu* Aurel, *Stetanu* Sabin, *Tamasdan* Vazul, *Rimbas* Romulus és *Palinkás* Lajos szövetségi tagokkal. Rövid negyedóra alatt folyt le a cercle, a trónörökös és kísérete keresztülhaladt a várótermen, beült az udvari autóba és utána hosszú sorokban indultak meg az autók és kocsik. Amerre elhaladt, hullámzó, fel-felujuló éljenzés kísérte a trón fiatal várományosát.

A nyolc évvel ezelőtti látogatás ugyszólván minden perce a sportnak volt szentelve. Az AKE-pályán negyed tizkor kezdődött a tennisz verseny, amely nem annyira mérkőzés-felleggel bírt, mint inkább a fenséges ur szórakoztatására szolgált. A játék végén megtekintette az egyesület helyiségeit, majd tiz órakor kihajított a váralléba, ahol már felsorakoztak a kerékpárversenyre a Meteor és AMTE sportegyletek. A trónörökös látható élvezettel nézte az izgalmas versenyt, szívből nevetett a Babyversenyen, amelyen a bájos csöppségek nagy erővel küzdöttek az elsőségért. Pontban 11 órakor a trónörökös és suite autóba szállt és a városháza elé vonult, ahol kezdetét vette a nagy tüzoltó-gyakorlat.

## A díszszemle

Az ujaradi és kisszentmiklósi tüzoltóság zenekara a himnusszal fogadta a trónörököszt, aki a közgyűlési terem erkélyéről nézte végig a tüzoltók gyakorlatát. Először az Astra-gyár tüzoltói vonultak fel a motoros-fecskendővel. Utána a gőzfecskendők, valamint a városi és önkéntes tüzoltóság teljes felszerelése. A feladat az volt, hogy a városházával szemben levő és lángokban álló Victoria banképületet a tüzoltóság eloltsa, illetőleg lokalizálja és a lakókat megmentse. Az aradi tüzoltóság példás ügyességgel és önfeláldozással oldotta meg a feladatot. Tíz perccel a tüzoltók megérkezése után már az épület tetején ontotta vizsugarait az Astra és a városi tüzoltóság gőzfecskendője, a mentőszakokon keresztül pedig egymás után csuszta le a megmentett emberek.

Tizenkét órakor a Toldi-egylet csolnakházánál fogadta a trónörököszt *Babescu* Victor díszelnök. A fogadtatás után a Toldi, Maros és Hajós Egyesületek skiffjei, dubléi, négyesei és nyolcasai vonultak fel, amely után a Maros Evezős Egylet helyiségeit tekintette meg a

## Nem történelmek újabb kinevezések az állami hivatalokba

Feltűnésteltető rendelet érkezett Aradra — Takarékosági intézkedések — Leépítik az eddigi közigazgatási rendszert

Az állam közigazgatásában folyamatosan helyezett takarékosági törekvések újabb megnyilatkozása az a 6393-b-1931. számú belügyminiszteri rendelet, amely ma érkezett meg az aradmegyei prefekturára. A rendelet az alábbiakban ismereti a minisztertanács 592-es számú döntését, amelyet a kormány tagjai annak érdekében hoztak, hogy az államháztartást újabb személyi költségekkel semmilyen módon meg ne terheljék.

A rendelet első szakasza közli tehát az aradmegyei prefekturával, hogy a rendelkezés vételétől számított időponttól kezdve az állam szolgálatába, illetőleg állami hivatalba újabb kinevezéseket nem lehet eszközölni, csupán olyan kivételes esetekben, amelyek elkerülhetetlenek és akkor is csak a minisztertanács külön hozzájárulásával. Ami a rendelet kibocsátásakor üresedésben álló állami hivatali helyeket illeti, a minisztertanács döntése szerint ezeket csupán kiküldetéssel vagy hivatali csere után lehet betölteni. Ebben az esetben is csak olyan egyén veheti át az üresen maradt hivatali állást, ha ugyanabban a szolgálati körben foglalkozott addig is, vagy ha amugyis állami hivatalnok volt.

A fent közölt rendelkezéseket a minisztertanács valamennyi tagja aláírta. Ebből a tényből is arra lehet joggal következtetni, hogy az intézkedés a kormány egységes intenciót valósítja meg. A rendelkezések betartása azonban súlyos problémák elé állítja azt a felnövekedő fiatal latamer-osztályt, amely hiába szerzi meg képesítését, mert nem tud

## ANGOL-MAGYAR BANK RT.

BUDAPEST.

ALAPITÁSI ÉV: 1890.

ALAPTOKE: 40 millió pengő.

Hitellevelek, csekkek, átutalások és bármely bankszerű megbízás gyors és előzékeny lebonyolítása.

**BETÉTEKET** minden valutában előnyösen kamatoztatunk.

trónörökös. Háromnegyed egy volt már, amidőn a trónörökös autójával, amelyet saját maga vezetett, a püspöki rezidencia elé ért, ahol *Pap* I. János püspök a trónörökös és csekély számú meghívott vendég tiszteletére ebédet adott. Ebéd után három órakor nyitották meg ünnepélyes keretek között a Gloria-pályát. Károly trónörökös *Avramescu* Vazul dr. kíséretében érkezett meg a pályához, ahol kezet fogott a sportegyletek vezetőivel, majd a bejárathoz ment, ahol nemzetiszínű szalagon egy üveg pezsgő függött. A fenség kettévágta a szalagot, a pezsgős üveget pedig egy köhöz ütötte és ezzel szimbolikusan felavatta a pályát. Utána megkezdődött az aradi cserkészcsoportok és sportegyletek diszfelvonulása, majd tornagyakorlatok következtek és egy ATE-AMTE huszperces footballmérkőzés. Utána a többi egyesületek kombinált csapatainak footballmérkőzése következett, amelyeknek befejeztével a kora esti órákban a trónörökös az állomás levő szalonkocsijában, kissé lepihent.

## Nyolc év előtt

Este nyolc órakor részt vett a prefekturán tiszteletére rendezett vacsorán, majd kilenc órakor a kulturpalotában végignézte a vívóakadémia, birkózó- és boxversenyt. Az éjszakai gyorsvonattal pedig, melyhez hozzácsatolták szalonkocsiját, a trónörökös, visszautazott Bucurestibe.

Nyolc év után, mint *II. Károly* király tér vissza ismét Arad falai közé, ahol ennek a városnak lakossága ugyanazzal a szeretettel és lelkesedéssel fogadja, mint akkor, amidőn még csak mint a sportért rajongó trónörökös járt utóliára itt közöttünk.

elhelyezkedni megfelelő munkakörben és pozícióban. Ertesülésünk szerint azonban ez a feltűnésteltető rendelkezés csupán egyik gyakorlati kiegészítője Iorga miniszterelnök ama törekvésének, a mellyel leépíteni kívánja azt az egész eddigi rendszert, amely tultermelést idézett elő az ország minden egyes szellemi munkaterületén.

## Letartóztatott aradi soffőr

Gondatlanságból okozott emberölés miatt helyzetek őrizetbe.

Ez év márciusában *Spitz* Rezső aradi taxisoffőr kocsijával a *Batthyány*-uccában elütött egy egyszerűen öltözött, idősebb nőt. Az asszonyt kocsijával bevitte a közokrházba, ahol orvosi kezelés alá vették, azonban a szenvedett sérülésekre csakhamar behalt. Gondatlanságból okozott emberölés miatt indult meg az eljárás *Spitz* ellen, aki kihallgatása alkalmával azzal védekezett, hogy szabályszerűen túlkölt, azonban az asszony minden valószínűség szerint nagyot hallott s az autó előtt ment át az uttesten, úgy, hogy a szerencsétlenséget elhárítani már nem lehetett. A törvényszék ma kitűzött tárgyalást ebben az ügyben, amelyen azonban *Spitz* nem jelent meg. A törvényszék megkeresésére *Ludosan* vizsgálóbíró mára beidézte a soffőrt, aki előtt kihirdette az előzetes letartóztatási végzést. A gázoló autóvezető így tehát a legközelebbi főtárgyalásig fogságban marad.

## Megmérgezte magát egy aradi fiatalember

Bérczy Andor öngyilkossági szándékából lúmnált vett be

Vasárnap délelőtt megdöbbentő öngyilkossági kísérlet történt Aradon. Egy fiatal, 21 éves ember, Bérczy Andor, Bérczy Károly közismert aradi vállalkozó fia akarta elkötni magát az életet. Az ok, amely erre a tselekedetre készítette, eddig még kiderítetlen. Az életunt fiatalember erre vonatkozólag senkinek nem akar felvilágosítást adni.

Bérczy Andor jelenleg az aradi skimbáseknál szolgálja katonai idejét. A kaszárnyából szombaton este jött haza szülei lakására és ekkor nagyfokú kimerültségről panaszkodott. Szüleinek így nem tűnt fel lehangoltsága és a fiatal fiu rövidesen nyugovóra is tért.

Bérczy Andor reggel korán kelt fel és ekkor szülei arra lettek figyelmesek, hogy a fiatalember hosszabb ideig keresgél az éjjeli szekrényben, majd pedig a fürdőszobába siet. Amikor a szülők közelebb mentek az éjjeli szekrényhez, ekkor vették észre, hogy a lúmnált dobozból több pasztilla hiányzik. Azonnal bementek Bérczy Andor után a fürdőszobába, azonban a fiatalember ekkorra már lehajította a mérget. Az öngyilkosjelöltet a kétségbeesett szülők azonnal beszállították az egyik aradi sanatóriumba, ahol nyomban gyomormosást alkalmaztak. Miután a méreg nem szívódhatott fel a szervezetbe, Bérczy Andor már a délután folyamán elhagyhatta a sanatóriumot.

## A sin-Zeppelin legyőzte a repülőgépet

Hamburg-Berlin utat 1 óra 37 perc alatt tette meg. — Tízezrek várták a pályaudvaron a technika új csodáját

Vasárnap hajnalban érkezett meg a technika legújabb csodálatos alkotása, a sin-Zeppelin Hamburgból Berlin mellé. Hajnali 5 óra és 7 perckor futott be a Zeppelin a Berlin melletti Spandau állomásra, az első kiszálló Krukenberg mérnök volt, aki a következőket mondta az Aradi Közlöny berlini tudósítójának:

— Nem hittem volna, hogy ilyen térszerűen és simán menjen végbe az első hosszabb utunk. A 270 km.-es utat pontosan 1 óra 37 perc alatt tettük meg, tehát másfél óra alatt utaztunk Hamburgból Berlinbe. Az átlagos sebességünk óránként 170 km. volt, de az egyik utszakason 230 km.-es sebességet is mértünk. Az utazás egyik érdekes élménye az volt, hogy egy repülőgép utközben versenyre kelt velünk, azonban rövidesen messze elmaradt mögöttünk.

A sin-Zeppelin jövő terveiről kérdeztük meg azután Krukenbergét, aki azonban mosolyogva csak ennyit válaszolt:

— Mit mondhatnék én jövő terveinkről, amikor ma a vasúti sínek a német birodalom tulajdonát képezik.

A sin-Zeppelin ezután a grunewaldi pályaudvarra vette útját, ahol az emberek tízezei vártak már a kora reggeli órákban. Itt hosszabb pihenőt tart az ezüsttestű, karsu Zeppelin, amely nem nagyobb egy villamosnál. Három-négy nap múlva azután útra indul, és visszaszáll Berlinből Hamburgba.

## Módosítják az egészségügyi törvényt

Gyökeresen átalakítják az ország egészségügyi szervezetét — Az új egészségügyi miniszter radikális reformjai — Egymás után kerülnek sorra a körorvosok, a gyógyszerészek és a fogtechnikusok

Bucarestből jelerdik: Cantacuzino egészségügyi miniszter a legközelebbi minisztertanácsban törvényjavaslatot fog előterjeszteni az új egészségügyi törvény egyes paragrafusainak módosítására vonatkozólag. Az új törvényjavaslat egyik érdekes intézkedése, hogy a körorvosokat ezentúl csak pályázat útján lehet kinevezni. A törvény kötelezi az ideiglenes jelleggel kinevezett körorvosokat is, hogy aránylag rövid idő alatt jelentkezzenek a pályázatokon. A javaslatnak ezt az intézkedését a mi-

niszter azzal okolja meg, hogy az utóbbi időben a kinevezett körorvosok között olyanokat is találtak, akik sohasem folytattak orvosi praxist és hamis oklevéllel bírtak.

Cantacuzino miniszter javaslata ki akarja szélesíteni a gyógyszerterek koncesszionálásának lehetőségeit is. Így czentul nem minden ötezer, hanem minden négyezer lakosra fognak koncessziót adni. Hír szerint a fogtechnikusokra vonatkozó intézkedéseket is módosítani kívánja a miniszter, még pedig oly értelemben, hogy megrostálja a fogtechnikusok számát.

Megfelelő ápolás hiányában  
öregszünk!...

Maradjunk a Simon-crémhez hűek, hogy fiatalok és szépek legyünk. Ezen crém megrendíthetetlen világsikere biztosítja a hatást. Ez a nem zsíros és nem száraz, hanem kívánság szerint nyulékony crém puhává, gyöngéde teszi a bőrt és az arcszínnek fiatalos üdéséget nyújt.

Simon-Puder és Simon Szappan használata nélkülözhetetlen a siker érdekében.

**CRÉME SIMON**  
PARIS

## Gyilkolt a Maros Aradon

Pless László aradi magántisztviselő megrázó tragédiája — Kétségbeesett küzdelem az életért — Végzetes ut a vízművektől a halálba — Számos ember szemeláttára nyelték el a Maros hullámai Pless Lászlót

Megrázó tragédia történt tegnap a délutáni órákban Aradon. A Maros mint minden nyáron, úgy az idén is bőven szedi áldozatait, de a tegnapi tragédia a szokottnál is megrendítőbb volt. Az áldozat Pless László magántisztviselő abban a pillanatban merült el a vízben, amikor a megmentésére siető fürdőzők már-már elértek.

A Neptun strandon a déli órákban a szélvész és közelgő zápor elől mindenki fedett helyre igyekezett, amikor egy négy tagból álló társaság felment a folyó partján, hogy a vízművektől a Neptunig usszanak. Három leány és egy fekete hálóval leköttött fejű alacsony fiatalember voltak a fürdőzők. Mind a négyen egy darabig lábön jöttek visszafelé, egyszer-egyszer a vízbe vetették magukat és hangos nevetéssel közeledtek a Neptun irányában. Egyszerre a fiatalember kétségbeesetten kiabálni kezdett. A leányok előbb azt hitték, hogy rossz tréfáról van szó. A katona strand közelében voltak már és a tető alá huzódott fürdőzők sem vették a kiabálást komolyan, mert a fiatalember olyan helyen volt, ahol derékig ér a víz. De amikor a mellette uszó leányok meglátták Pless László halálra vált arcát, ők is sikoltozni kezdtek és segítségért kiabáltak.

### Izgalmas mentési kísérletek

A négy fürdőzőn kívül senki sem tartózkodott a vízben és percek teltek el, amíg a meglepett emberek a vízbe ugrottak, hogy a fuldoklón segítsenek. Izgalmas pillanatok következtek. Pless László többször felbukkant, kezét görcsösen felfelé tartotta, majd megint lebukott. Közben a víz sodorta lefelé a szerencsétlen fiatalembert és a segítségére siető férfiak és nők versenyt uszva igyekeztek elérni a fiatalembert. Már többen a közelében voltak és egy hölgy kezét is utána nyújtotta, hogy már-már az eszméletét vesztő fiatalembert a partra vonja. Ekkor még egy kétségbeesett sikoltás hallatszott és a fekete hálóval bekötött haju Pless László fele eltűnt a Maros zavaros vizében. A víz egy pillanatra kis örvényt képezett, majd megint elsimultak a Maros hullámai és Pless László sehol sem volt látható. A mentésre sietők erre rajvonalba fejlődtek, hogy a víz alatt levő testet, amelybe akkor még bizonyára élet volt, ne vihessen el a Ma-

ros sodrása. Keresték, kutatták a derékig érő vízben, de Pless Lászlót többé nem lehetett megtalálni. Közben csónakok is indultak a szerencsétlenség helyére, és kettőzött erővel kezdték a Maros fenekét kutatni. A tragikus eset után még órákig kutatták a Marost, de a fiatalember holttestét valószínűleg messze sodorhatta a víz, mert a vízművek és Neptun közötti szakaszon megtalálni nem lehetett.

A borzalmas látvány megrendítő hatást gyakorolt a fürdőzőkre. Órákig nem lehetett egy hangos kacajt, egy mosolyt látni az embereken. A szörnyű esetben az a legtragikusabb, hogy egy fiatal, törekvő, alig 25 éves ember, aki világosan élő édesanyja egyetlen támasza volt, pusztult el olyan hirtelen számos ember szemeláttára. Pless László a Német, Szenes és Schwartz-cég Irtex című vállalatának volt könyvelője, mindig pontos, lelkiismeretes hivatalnok volt, akit munkaadói nagyon szerettek.

A megrendítő hír vétele után főnökei autóval Pless László egy volt kollégáját kiküldték Világosra, hogy a borzalmas hírről kiméletesen értesítsék az özvegy édesanyját. Özvegy Plessné kisebbik fiával éppen vacsoránál ült, amikor a tisztviselő odaérkezett és anukor megtudta, hogy fiát elvesztette, percekig szótlanul ült, majd sirógörcsöt kapott és eszméletét veszítette. Ma reggel jött be Világosról a teljesen összetört uriaszony leánya és kisebbik fia kíséretében.

A szerencsétlen fiatalember hulláját ma egész nap három motorcsónak kereste és azonkívül számos barátja a zuhagó eső dacára a vízben voltak, de a késő esti órákig, amikor a keresés megszűnt, nem sikerült megtalálni Pless László holttestét.

### A Barissia alapítvány

A Barissia zsidó ifjúsági egyesület, amelynek Pless László vezetője volt, tegnap este gyászgyűlést tartott, ma pedig a zsidó nemzeti szövetség gyűlt össze, hogy a szerencsétlenül járt fiatalember nevét megörökítsék. Mindkét egyesület elhatározta, hogy alapítványt létesítsenek Pless László nevére. Együttal aranykönyvi bevezetést is tesznek. Az egyesületek ezután kéri az elhunyt Pless László ismerőseit, hogy koszorúmegváltás címén a Zsidó nemzeti alapra, vagy az aranykönyvi bejegyzés alapjára adományokkal járuljanak Pless emlékére.

## Az aradi mozik mai műsora

5. negyed 8 és negyed 10 órákor.

CENTRAL MOZGÓ: AZ ERÉNYCSÖSZ. Szenzációs vígjáték a két utóéletetlen komikussal Félix Bressart és Ralp Arthur Robert-szel a főszerepekben. Női partnerük a bájos Anny Ahlers. Megelőzőleg Benjamins Gizi énekel el négy dalt. Esti előadás a nyári helyiségben Leszállított helyárok.

SELECT MOZGÓ: AKIK A HALÁLT KINEVETIK. Sport dráma. A főszerepekben: Richard Arlen és Mary Brian.

# H I R E K

## A Református Bibliakör évzáró estélya

Közvetlen, de lélekemelő és tanulságos estély keretében zárta be az aradi ref. Biblia-kör szokásos vasárnapesti összejöveteleit folyó hó 21-én este 6 órakor, a ref. templomban.

A szokásos bekezdő-ének elhangzása után Ajtay Béláné lépett az Urasztalához, hol megható hálaima és az aratásról szóló evangéliumi szöveg felolvasása után, méltaita a közeli aratás fontosságát, egybekötve a lelki aratással. Érdekesen tért ki a különböző népek gabonafajainak, aratási módjainak s az aratás eszközeinek ismertetésére, a legprimitívebb ősi kalász-szedéstől, a legmodernebb aratógépekig.

Ezt impozáns szám követte, Ajtay Béláné és Buday Ida ének-duettje. Gööz Ilona zongorakiséréte mellett. Majd Kampis Mária Berde Máriának egy megható, vallásos költeményét szavalta el. Dávid házy Imre hegedűszólója ugyancsak Gööz Ilona zongorakiséréte mellett és Szentimrey Sándor hatásos szavaltatában előadott két Ady-vers emelték az ünnepség fényét. Csécsy Imre esperes magas ívelésű egyházi beszédében ismertette a Biblia-kör áldásos munkáját, köszönetet mondva, további erkölcsi és anyagi támogatásra buzdítva s Isten áldását kérve, tucszott a szeptembervégi újabb találkozásig. A hívós műsorú bucsuestély a „Tebenned bízunk elejétől fogva” kezdetű ősi zsoltárral nyert befejezést.

— **IDŐPROGNÓZIS.** Meleg, száraz idő várható.

— **Pénzügyi vezérfelügyelők értekezlete.** Bucurestiből jelentik: A pénzügyi vezérfelügyelők ma értekezletet tartottak a pénzügyminisztériumban, amelyen a vámilletékek behatásával és a vámellenőrzés megszigorításával foglalkoztak.

— **A magyar hadügyminiszter kiutazása.** Budapestről jelentik: A kormányzó Gömbös Gyula honvédelmi miniszternek az elsőosztályú katonai érdemkeresztet adományozta a honvédség körül kifejtett érdemei elismerésül.

— **Újabb közep európai vármháború.** Bécsből jelentik: Az osztrák kormány feihatalmazta a földművelésügyi minisztert, hogy tiltsa be azon országokból a mezőgazdasági cikkek behozatalát, amelyekkel Ausztria nem kötött kereskedelmi szerződést. Az intézkedés egyelőre Oroszország ellen irányul, de nincsen kizárva, hogy később Jugoszláviával és Csehországgal szemben is alkalmazák, mert ezek az országok nem akarnak kereskedelmi szerződést kötni. Általában úgy vélik, hogy Jugoszlávia és Ausztria között kitör a vármháború.

— **Az Akadémia Apponyi-díszüvélése.** Budapestről jelentik: Az Akadémia ma évzáró összes-ülést tartott, amelyen Berzeviczy Albert or. a 85 éves Apponyi Albert gróf érdemeit méltatta.

— **Merénylet készült a Rapid ellen.** Bucurestiből jelentik: A CFR. vezérigazgatóságának értesülése szerint Petes és Constanta állomások között a tomi-i Rapid ellen merényletet kíséreltek meg. Az ismeretlen merénylők a sineket akarták meglazítani, azonban munkáikat a Károly király híd mellett egy katonai járőr észrevette. Amikor a merénylők meglátták, hogy katonák közelednek feléjük, otthagyták szerszámaikat és elmenekültek. A nyomozás folyik.

### Vizsgai jutalomkönyvek olvasón SANDOR FERENC-nél

— **Nő az óceán felett — egyedül.** Newyorkból jelentik: Ruth Nichol pilótanő, aki kísérő nélkül akart Párisba repülni, ma délelőtt felszállt és elindult a francia főváros felé.

— **Kolera dühöng Indiában.** Bombayból jelentik: A városban súlyos kolerajárvány pusztult. Az eddigi ezer megbetegedésből 150 halott.

— **Kérje nyaralattási akciónk prospektusát!** Egyéni és csoportos utazások. Óriási mérséklések! Dácia Hivatalos Menetegyroda. Oradea.

# Nincs ok Aradváros tanácsának feloszlatására

Egyelőre nem foglalkoznak a tanács sorsával. Dr. Lutai polgármester nyilatkozata

Az aradi királynap grandiózus előkészületei, amelyekben egyformán vesz részt a város és a megye társadalmának minden rétege, faji, felekezeti és főleg politikai különbség nélkül, egyelőre elűzték a felhőt az aradi városházának egytornyu épülete felől, amely feloszlatással fenyegette a városi közigazgatás vezetőségét. Jelenleg az a helyzet, hogy a város vezetősége ellen lefolyt közigazgatási és pénzügyi ankétok megállapításainak eredményei felől semmi hír nem érkezett Bucurestiből s ha a belügyminiszter be is tiltotta az aradi nagytanács másodizben összehívott nagygyűlését, a sokak által várt feloszlatató rendelkezés mind a mai napig nem érkezett meg a jelenleg szabadságán pihenő dr. Lutai Cornel polgármester címére. Ez ügyben az *Aradi Közlöny* munkatársának alkalma volt kérdést intézni a dr. Lutai Cornel polgármestert helyettesítő dr. Raicu Aurel alpolgármesterhez, aki a következő megjelölést keltő kileletéseket tette:

### Arad várja uralkodóját..

A zöld lombok füzérekbe füzve, natomba omolva várták a munkás kezeket, hogy felemeljék a fehér oszlopokra, amelyek, mint ünnepi díszbe öltözött katonák, feszes glédába sorakoztak az uccán. A diadalkaputól kigyóznak a nagy katedrálisig s mellettük sisakos rendőrök állanak, felérkeztyűsen. A szürke juniusi délután gyér esőcsenpjei perregnek a tüzoltók sisakjain. Rövid vezényszavak, utasítások hangzanak, próbálnak a királynapra. Mert mindenkinek a helyén kell lenni, már holnap nincs idő ufasztásokat adni, a tömör program keresztülvitelénél minden embernek óramű pontossággal kell beilleszkedni a nagy együttesbe. A járdán megállnak egy-egy percre a járőkelők, az előkészület ünnepivé teszi az estét, amelyben az üzletek kirakatai már a holnapi nap pompájában díszlegnek. Arad várja uralkodóját...

— **Megnyílt a nemzetközi színházi kongresszus.** Párisból jelentik: A nemzetközi színházi kongresszus megnyílt és azon Románia és Magyarország is részt vesznek. Magyarországot Medgyes László rendező képviseli.

— **A román futballszövetség értekezlete.** Bucurestiből jelentik: A romániai futball szövetség ma értekezletet tartott Bucurestiben. Érdekes megemlíteni, hogy az erdélyi városok közül csak Kolozsvár és Nagyvárad képviseltették magukat. Az alapszabályokon csak némi módosításokat fogadtak el. Így a központi iroda megválasztott főtitkára ezentul fizetésben fog részesülni. A lejárt mandátumok közül meghosszabbították Luchide és Istrate megbízatását. A közgyűlés Dinu Cezaru pánsi követet és Iacobici tábornokot delegálva választotta.

— **Kikötőbe ért a Nautilus.** Londonból jelentik: A Nautilus tengeralattjárót az amerikai csatahajó az irországi Corkba vontatta be. A kikötőben a hatóságok teljes díszben fogadták Wilkins kapitányt. Az amerikai csatahajó hat márföldnyire az ír partoktól visszafordult.

— **Az anyák — sérthetetlenek.** Párisból jelentik: Amiens mellett egy társaskocsi nekiszajadt egy magánautónak. A társas kocsiiban amerikai asszonyok ültek akik a harcúren elesett fiaik sírját keresték fel. Közülük senkinek sem történt baja, de a személyautó négy utasa a helyszínen meghalt.

— **Halálozás.** Rátz József nyugalmazott Acsev raktárnok 21-én 73 éves korában elhunyt. Temetése 23-án délután 6 órakor lesz az aradi felső temető halottas házából. Az elhunytat kiterjedt rokonság gyászolja.

— **Véres temetés Veracruzban.** Londonból jelentik: Veracruzban egy meggyilkolt szerzetes temetésén 5 ezer főnyi tömeg jelent meg, amely ösz szeűtközött a rendőrséggel és végül 25 halott maradt a helyszínen.

— A jelenlegi városi tanács sorsáról nyilatkoznom e pillanatban kissé kényes dolog. Am hogyha akár a holnapi nap folyamán érkezne is meg a tanácsot menesztő belügyminiszteri rendelkezés, akkor sem mondhatnék egyebet, minthogy nem kérhet szebb sorsot magának egy városvezető sem, minthogy a király oldaláról küldjék újra vissza a polgári életbe.

— Ennek ellenére azonban — mondotta dr. Raicu — értesülésem szerint Bucurestiben a politikai vezető körök úgy döntöttek, hogy nem oszlatják fel Aradváros tanácsát külön rendelettel, mivel erre semmiféle ok nincsen. A lefolytatott ankétok negatív eredménnyel zárultak, tiszta lelkiismerettel állunk a városi polgárság szeméi előtt. Amennyiben azonban a közigazgatási törvény egyes szakaszainak módosítására sor kerül, úgy természetesen talán az aradi tanáccsal sem tesznek kivételt. Értesülésem szerint ebben az esetben is még néhány hét bizonyára eltelik, amíg ez a kérdés dűlőre jut.

## Ujabb háború fenyeget Bolívia és Paraguay között

Londonból jelentik: Bolívia és Paraguay között újabb feszültség támadt az El Gran Chaco határmenti birtok miatt. Mindkét kormány csapatösszevonásokat eszközölt a határokon. Ismételten fennáll a háborús konfliktus veszélye a két ország között.

— **FELHÍVÁS A KERESKEDŐKHÖZ ÉS VÁLLALATTULAJDONOSOKHOZ.** Az aradi rendőrkezesztura ezton kéri fel a vállalatok vezetőit és az üzletek főnökeit, hogy **Öfelsége, II. Károly király aradi látogatása alkalmából azon alkalmazottaikat, akik a vízisporttal vagy más sporttal foglalkoznak, bocsássák el délután négy órakor munkahelyeikről, hogy azok Öfelsége tiszteletére rendezett sport-ünnepélyen részt vehessenek.**

— **Leittatták a magyar Derbyt.** Budapestről jelentik: A tizenegyedik magyar Derby a szokásos ünnepélyes keretek mellett ment végbe vasárnap. A 80.000 pengős nagydíj nyertese Luczenbacher Miklós Starligt nevű kancája volt, amelyet Carlake híres angol lovas lovagolt. A verseny különben rekordot hozott, mert a derby-távot két perc és harminckét másodperc alatt futotta meg Starligt. A totalizátor forgalma közel háromszázezer pengő volt, amiből a derby-győztesre külön hatvanezer pengő jutott.

— **Szenvedő nőknél a természetes „Ferenc József” keserűviz könnyű, erőlködés nélkül való belkiürülést idéz elő és ezáltal sok esetben rendkívül jótékony hatással van a beteg szervekre.** A női betegségekre vonatkozó tudományos irodalom több megalkotója írja, hogy a **Ferenc József viz** kitűnő hatásáról a saját kísérletei alapján is alkalma volt meggyőződést szerezni. A **Ferenc József keserűviz** gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.

— **Kolozsvári week-end autóbuzs balesete.** Kolozsvárról jelentik: Tegnap délelőtt egy zsufolt teherautó indult Kolozsvárról a Vlegyászára. A kocsin harmincnégy kiránduló foglalt helyett. Gyakun tul az ugynevezett Gyerőfi-hágó a teherautó megállott, hogy vizet vegyen, de a fék hirtelen elromlott és a zsufolt kocsi visszafelé indult a lejtőn. Az utasok egy része és a soffőr leugráltak a mindinkább sebesebben visszafutó autóról, amikor a kocsi hirtelen felborult és maga alá temette a még ottmaradt utasokat. A szerencsétlenségnek egyetlen halálos áldozata sincsen, azonban több súlyos sebesülés történt.

— **Felhívás az AKE tenniszjátékosaihoz.** Az AKE vezetősége felkéri az összes tenniszjátékosait, hogy kedden délután egynegyed 4 órakor fehér tenniszdresszen jelenjenek meg a pályán, ahonnan a Gloria-pályára megvünk a király előtti felvonulásra.

## Ünnepség Mária-Radnán

Negyven német-sváb község fiatalsága vett részt a zárándoklaton

Mária-Radna. (Az Aradi Közlöny kiküldött tudósítójától.) Vasárnap nagyvonalú nemzeti jellegű ünnepségek színhelye volt Mária-Radna, a közkedvelt bucsujáráhely. A bánáti németiség demonstratív jellegű felvonulása és zárándoknapja zajlott le a mária-radnai kegytemplomban és a Kálvária hegyen. Mintegy kétezer fiatal fiú és leány, a bánáti katolikus egyesületek tagjai vonultak fel az ünnepségre, dr. Wolf Hildegardis vezetésével, aki az ünnepségek rendezésében fejtett ki íradhatatlan munkásságot.

Dr. Pacha Ágoston katolikus püspök szombaton délután indult el Aradról, ahol rövid látogatást tett, hogy rész vegyen a bánáti németiség nagy nemzeti ünnepén. A püspököt a zárda falai alatt az ekkor már nagy számban egybegyűlt németiség az ünnepély rendezőinek vezetésével fogadta szombaton délután. A tulajdonképeni ünnepség vasárnap vette kezdetét.

Már a kora reggeli órákban sorban érkeztek meg az ünnepségre a különböző német községek leányegyletei. Impozáns látványt nyújtott, hogy a különböző leányegyletek községenként más-más ünnepi díszruhában jelentek meg. Mindegyik község leánydelegátusai zászlókkal és a község nevét feltüntető táblákkal, valamint a sváb nemzet színeit viselő jelvényekkel vettek részt az ünnepségen.

Reggel nyolc órakor a kegytemplomba vonultak be, hogy a részükre tartott szentmisén és közös szentáldozáson résztvegyenek. Szentmise után reggeli következett. Miközben az ifjuság jó étvágyal reggelizett, egyre újabb és újabb csapatok érkeztek. Körülbelül negyven község küldöttei leányait és fiait erre a demonstratív jellegű zárándoklatra. Reggeli után, amikor az utolsó vonat is befutott, a templom előtti tágas téren az egyesületek csoportokba verődtek és hosszú menetben vonultak be a kegytemplomba. A felvonulást a püspök és a jelenlévő papság is végignézte. Aradról dr. Lakatos Ottó plébános és dr. Wild Endre autót utaztak ki az ünnepségekre.

A felvonulásban Aradot hét csoport képviselte. A legnagyobb csapatot Ujarad küldte ki. Míg a felvonulás befejezést nyert, a püspök hozzákezdett a csendes mise celebrálásához, amelyben több pap segédkezett neki. A leányegyletek tagjai a mise alatt egy új liturgikus énekes-misést adtak elő, amely a szertartást különösen ünnepélyessé tette. Mise után a zárándoksergely a Kálvária uton a hegytetőre vonult fel, ahol két emelvény volt felállítva. Az egyik emelvényről a leányok képviselője, a másikkól a legények megbízottja üdvözölte a püspököt. Majd Blaskovits Ferenc nagyprépost mondott ünnepi szentbeszédet. Az ifjuság, mint a sváb nemzet jövő reménységéhez intézte szavait. Színes látvány volt, amikor a fiatalok családtagjaik körében elköltötték ebédüket a hegyoldalon. Alig mult el azonban az ebéddő, amidőn sűrű fellegek fellegek tornyosultak az égen és hamarosan kitört a zivatar. Hatalmas zápor kergette be a zárándokokat a zárda udvarára, ahol a felállított nagy sátor alatt is patakokban folyt a víz. De a fiatalság rendületlenül kitartott és látható lelkesedéssel vett részt a vihar elvonulása után az ének-tanításon, amelyet a rendezőség azért állított be az ünnepség programjába, hogy az egyházi énekeket odahaza, az istentiszteletek alkalmával minden községben egyformán énekeljék.

A távolabb fekvő községek delegáltjai közben autóbusszaikon megindultak hazafelé. Sokan azonban ott maradtak, hogy részt vegyenek az ünnepség kiemelkedő pontjaként szereplő német ünnepi játékokon, amelyek a szabadban felállított hatalmas színpadon folytak le, s ugyancsak számosan vettek részt az ünnepséget bezáró esti imán, amely a kegytemplomban volt megtartva. A vasárnapi zárándoklat a németiség számára felejthetetlen bensőséges ünnep volt.

— **A hivatalnoki lakodalmi vendég-vérgengszése.** Szolnokról jelentik: Abonyi Pál lakatos munkás hivatalnoki elment Fekete Ferenc vasutas lakodalmára, de onnan Bártfai Sándor napszámos kiutasította. Abonyi elment, de hainában megvárta Bártfai és 25 késszurást ejtett rajta, majd a vértől annyira megrögzött, hogy áldozatának fejét is levágta.

# Létrejött a román-német kereskedelmi megegyezés.

Németország 50-60 százalékos vámkedvezményt biztosít a román fa, tojás, vágott majorság és élőállat-bevitel számára — Nem történt intézkedés a román gabonafölösleg elhelyezésére nézve?

**Bucurestből jelentik:** Cezar Popescu, a Berlinben tárgyaló román delegáció vezetője ma táviratban tudatta a kormányt, hogy a német-román tárgyalások eredménnyel jártak és a mai napon befejeződtek. Manolescu ipar és kereskedelemügyi miniszter a mai napon jelentést tett a kormány gazdasági bizottságának Cezar Popescu táviratáról, majd pedig táviratban utasította a román delegációt a német-román kereskedelmi egyezmény aláírására.

A szerződést román részről Cezar Popescu, az ipar- és kereskedelemügyi minisztérium vezérigazgatója, míg német részről Poppe miniszteri osztálytanácsos ma délben írta alá és azt mindkét ország törvényhozása ratifikálni fogja.

A német és a román delegáció szerdán

— **Meghalt Börtök Samu.** Budapestről jelentik: Börtök Samu festőművész, a nagybányai festőkolónia kiváló művésze, akinek nevét nemcsak Aradon, hanem az egész magyar nyelvterületen ismertek, sulyos tudósbabban, Budapesten elhunyt. Börtök Samu, aki egyike volt a nagybányai festőiskola legmaradékosabb és legtehetségesebb művészeinek, mint ember is, nagy szeretetnek és megacsalásnak örvendett. Az aránylag fiatalon, 50 éves korában elhunyt művész, pár évvel ezelőtt Aradon is rendezett kiállítást, egyik képét a román állami is megvásárolta. Halála egész Erdélyben és a magyar nyelvterületen óriási megdöbbentést és részvétet váltott ki.

— **Junius 25-ig jelentkezhettek az idegen állampolgárok.** Az aradi rendőrség folyosóit már a kora reggeli órákban tömegestől lepik el az idegenek, akik revízió végett betérjesztik ide aktáikat és az invázió a hivatalos órák befejezéséig tart. Azonban mindezek ellenére az idegeneknek csak kis százaléka jelentkezik mindeddig a rendőrségen, ami arra késztelte az illetékes köröket, hogy a jelentkezők határidejét meghosszabbítsák. Ennek értelmében az idegenek aktáikat e hó 25-ig terjeszthetik be az aradi rendőrség titkári osztályára. A rendőrség már 26-án átteszi az iratokat a munkafelügyelőségre, ahol július elsején kezdik meg azok revízióját.

— **Eltemették Lamzer Jánost.** Ma délután helyezték örök nyugalomra a tragikus körülmények között elhunyt Lamzer Jánost, az aradi Ipar és Népbank volt igazgatóját. A temetés a felsőtemető halottasházából ment végbe és azon megjelentek a tragikus végű Lamzer János volt kartársai, ismerősei, jóbarátai és rokonai. Rengeteg koszorú és virágcsokor borította az egyszerű koporsót, melyet a gyászolók nagy tömege vett körül. A szertartás délután 5 órakor vette kezdetét, melyet Széll Ede főtitkár végzett, nagy papi segédlettel. A kartársak nevében Nagy Imre az aradi Ipar és Népbank volt igazgatója bucsuztatta Lamzer János igazgatót és megemlékezett azokról az érdemeiről, melyek elhagyhatatlanul az ő nevéhez fűződtek. A megindító bucsuztatás után, a koporsót leengedték a sírba és Lamzer János tragikus végű életének utolsó akkordja ezzel be is fejeződött.

— **Rágalmazásért elítélték Berdan György büntető ügyvédet.** Régen huzódó, érdekes háttérű ellenségeskedésben hozott ma ítéletet az aradi törvényszék Moldovan-tanácsa. Ismeretes az a harc, amelyet Berdan György büntető ügyvéd indított meg Erdős Mátyás dr. ottani vezetőjárásbíró ellen. Az ügyvéd különböző vádakhoz hozott fel a vezetőjárásbíró ellen, azzal a céllal, hogy a vádak alapján a felettes hatóságok elhelyezzék a járásbírói rágalmakra Erdős Mátyás dr. pert indított dr. Berdan ellen s ebben a perben ma tartott tárgyalást az I. szekció. A tárgyaláson mindkét fél önmagát képviselte s a bíróság az előadottak alapján Berdan György dr. ügyvédet rágalmazás miatt ezer lej pénzbüntetésre ítélte, az ítélet végrehajtását azonban felfüggesztette.

Genfben utazik, ahol a Népszövetségnek becikkelyezés végett bemutatják az egyezményt. Az eddig kiszivárgott hírek szerint a kereskedelmi szerződés 50-60 százalékos vámkedvezményt biztosít a román fának, tojásnak és vágott majorságnak és valószínűleg az élőállatnak is. A németek megengedik az élőállat-tranzitot is, ami különös jelentőséggel bír.

Érdekes azonban megemlíteni, hogy az eddigi jelentések nem emlékeznek meg arról, hogy milyen intézkedéseket tartalmaz a szerződés a román gabonára vonatkozólag. A német-román kereskedelmi szerződésnek legfontosabb feladata a román gabona-fölösleg elhelyezésének biztosítása lett volna és mindenestre gondolkodásra ad okot, hogy eddig erre vonatkozólag még nem szivárgott ki a szerződésből semmi hír.

## Emléktáblaavatás a zsidó Szeretetházban

A Szeretetház alapítójának meleg ünneplése

Meleg, bensőségteljes ünnepség színhelye volt vasárnap délelőtt 11 órakor az aradi zsidó Szeretetház. Ekkor avatták fel ugyanis a Szeretetház nagynevű alapítványosainak emlékére felállított díszes emléktáblákat. Az avató ünnepségen előkelő és nagyszámu közönség vett részt, melynek soraiban az aradi zsidóság számos reprezentánsa is jelen volt. Az ünnepséget dr. Schütz Henrik, a neológ hitközség elnöke nyitotta meg, aki meleg szavakban köszöntötte meg a megjelenteknek, hogy ezen az ünnepségen ilyen szép számmal jelentek meg, majd megható szavakkal ecsetelte az öt alapítványozót: báró Neuman Alfréd és neje, Deutsch Andor, Dózsa Dezső, Grósz József és Vajna Adolf felbecsülhetetlen érdemeit, akiknek jótékony munkássága hívta életre a zsidó Szeretetházat is.

Ezután dr. Vágvolgyi Lajos főrabbi magas szárnyalásu, mély gondolatokkal átfésített beszéde következett, melyben az alapítók érdemeit méltatta. Utána Weisz Sándor főkantort halotti éneke következett, majd a főrabbi gyászimát mondott. Ezeknek befejezése után az emléktáblák leleplezése következett. Az első, díszes kivitelű emléktábla, mely báró Neuman Alfréd emlékét örökíti meg, a Szeretetház főbejáratánál van elhelyezve, míg a többi emléktábla az alapítók nevével elkeresztelt szobákban állanak. A lélekemelő ünnepség a déli órákban ért véget.

Kiváló  
**ujdonságok**  
KERPEL könyvtárában.  
Havi díj 40 Lej  
A könyvek újak és tiszták.

— **Árlejtés két autobuszra.** A város gazdasági hivatala ma délelőtt bontotta fel azokat az ajánlatokat, amelyek a város által két autó-kamion beszerzése érdekében hirdettet pályázatra bérkeztek. A határidőre, mint azt a gazdasági hivatal vezetősége megállapította, két pályázat futott be, amelyek közül az egyiket a Skoda-művek, a másikat pedig a Fiat bucuresti-i képviselője küldötte be. A gazdasági hivatal vezetője mindkét ajánlat felbontása után megállapította, hogy a Fiat-gyár ajánlata a kedvezőbb, tehát a közeli napokban a városi pályázat ügyével ebben az értelemben fog foglalkozni a város állandó választmánya.

— **A nyomdászok kerti ünnepélye és táncestélye,** melyet június 28-án, vasárnap rendeznek Aradon a Kornett-féle vendéglőben egyike lesz a nyári szezon legszebb mulatságainak. A rendezőség mindent elkövet, hogy a közönség a legkellemesebben szórakozzon. A Gutenberg-dalkör, hangversenye mellett elsőrendű zene és sok más meglepetés teszi feledhetetlenné a nyomdászok vasárnapi mulatságát.

# SPORT KÖZLÖNY

## Fokozott érdeklődés az aradi lóverseny második napján **Tolongás a totalizátor előtt — Jelentős fogadások — A verseny részletes eredményei**

A lóverseny második napján fokozódott érdeklődés nyilvánult meg a közönség körében. Már a kora délutáni órákban, dacára a fenyegető zivatarnak, ezrével özönlött Arad polgársága a lóversenyterre. A totalizátor körül izgatott tömeg várakozott és jelentős fogadások történtek. A program is sokkal gazdagabb volt, mint az első napon és ez a lóverseny a katonaság kifejezett léonveléséről tett tanúságot. A rendezés észszerűsége folytán a lóversenyre való bejutás és a tribünön való elhelyezkedés simán történt.

Pontosan öt órakor kezdődött a verseny a somoskeszkiek carousselével, a zsüri tagjai már jóval előtte elfoglalták helyüket. A verseny simán, minden zavaró incidens, vagy baleset nélkül, a késő esti órákban ért véget.

A verseny eredményeit alább közöljük:

**Tisztek idomító versenye.** A. oszt.: I. díj (3000 lej) Filip hadnagy, II. díj (1500 lej) Nedan hadnagy, III. díj (500 lej) Moldovan alezredes, IV. díj (500 lej) Toba hadnagy, V. díj (500 lej) Simulescu hadnagy, VI. díj (500 lej) Stefanescu hadnagy.

**Tiszti ugratóverseny,** az Astra-gyár díjaitért: I. díj (3000 lej) Enescu kapitány, II. díj (1500 lej) Bumbacescu főhadnagy, III. díj (500 lej) Balasa hadnagy.

**Tiszti ugratóverseny,** Scarisoreanu R. tábornok díjaitért: I. díj (2000 lej) Stoica hadnagy, II. díj (1000 lej) Schmidt hadnagy, III. díj (500 lej) Lenip hadnagy.

**Különleges ugróverseny,** Portocala tábornok díjaitért: I. díj (1500 lej) Padureanu hadnagy, II. díj (2000 lej) Enescu kapitány, III. díj (1000 lej) Enescu kapitány.

**Továbbszolgáló altisztek ugratóversenye,** Robanesti díjaitért: I. díj (1000 lej) Istodorescu, II. díj (500 lej) Nedekcu, III. díj (400 lej) Popescu, IV. díj (200 lej) Mihalache őrmesterek.

**Caroussel, a somoskeszi csikótelep rendezése:** I. díj (500 lej) Poldis szakaszvezető, II. díj (300 lej) Marin szakaszvezető, III. díj (100 lej) Paun őrmester.

**Tisztek akadályversenye.** (Angol félvér). I. díj (4000 lej) Florescu hadnagy, II. díj (2000 lej) Radulescu kapitány.

**Tiszti akadályverseny** a mezőgazdasági kamara díjaitért: I. díj (3000 lej) Radulescu kapitány, II. díj (2000 lej) Iliescu Zanoaga kapitány, III. díj (1000 lej) Parvu hadnagy.

**Steeple-Chase.** I. díj (5000 lej) Radulescu kapitány, II. díj (2000 lej) Iliescu-Zanoaga kapitány, III. díj (1000 lej) Popov főhadnagy.

**Továbbszolgáló altisztek sikversenye.** I. díj (1800 lej) Vana, II. díj (800 lej) Istodorescu, III. díj (400 lej) Mihalache őrmesterek.

**Altisztek sikversenye.** I. díj (1000 lej) Lupsa szakaszvezető, II. díj (600 lej) Glavan káplár, III. díj (400 lej) Ambrus Zoltán káplár.

**Váltólovások lovaglőversenye.** I. díj (1000 lej) Sopcran, II. díj (500 lej) Poldis, III. díj (300 lej) Fock.

**Lovaglőverseny** váltólovások részére. I. díj (1000 lej) Schwartz Ferenc, II. díj (500 lej) Ruhaci, III. díj (300 lej) Talian J.

**Gátverseny** a somoskeszi csikótelep katonanövendékei rendezésében. I. díj (500 lej) Iordache, II. díj (300 lej) Mihut, III. díj (150 lej) Vasile I. katonanövendékek.

## A vasárnapi triál eredménye: Szabó Jani (Gloria) balhalf az országos válogatottban

A-válogatott—B-válogatott 4:0 (2:0)

Vasárnap délutánra triál volt beharangozva. Válogató mérkőzés, amelynek eredménye alapján Aradváros reprezentánsait állítják össze 28-ára Budapest amatőri válogatottjai ellen. Ez a mérkőzés nagy fontossággal bír volna, mert Arad a magyar proficsapatok ellen is respektábilis eredményeket ért el és így a jövő vasárnap kiálló Arad válogatottjának mindenben méltónak kell lennie megszerzett presztizsünkhöz. A fentiek tudatában mentünk ki ebben az inkább strandolásra alkalmas időben a Gloria-pályára, ahol már javában folyt a nagy válogató mérkőzést megelőző előcsatározás a borosjenői Victoria és a Gloria kombináltjai között.

Ennek is hamarosan vége lett, de a kezdésre néhányszor jönnek ki a csapatok, mert csak erőfeszítés árán sikerül Arad néhányszáz futballistájából 22 alkalmas embert összeszedni. A játékosok legnagyobb részét a tribünről és a strandról invitálták az öltözőbe. Csodálatos, hogy a játékosok a diszkrét intézkedéseit emyire semmibe sem veszik. Reméljük, hogy ennek megfelelő retorziója lesz és a fegyelmetlen nagy sztárjainkat egy kis fegyelmi meglepetés fogja érni. (Barbu II., Török, Halzsa, Varjasi I. és II.)

A játék folyamán azután kiderült, hogy az egész vasárnapi „kabaré” arra ment, hogy az országos válogatottunk balhalfot keressen ki Radulescu ur, a központ kiküldöttje. Arad érdeke tehát a jövő vasárnapi mérkőzésen „lényegtelennek” vált. A látott játékról és a mutatott formákról komoly kritikát nem is írhatunk, mert futballt alig egy pár ember néyszerint Szabó B., Mikóczy, Szabó J., Cufedan, Igna, Reinhardt és Theimler játszottak. A többiek ki részt vett, ki közelről nézte a mérkőzést. A végeredmény, amint azt fent megírtuk, Radulescu választása Szabó Janira esett. A mi megállapításunk és az általános vélemény az, hogy ma az országban jobb halfort mint Szabó B., Mikóczy, Cufedan nem találunk. Miután azonban a bucuresti

központnak a szeme a fent említetteket elkerülte, így csak Arad jár jól, mert jövő vasárnap Budapest amatőri ellen ennek a három remek futballistának játékában lesz alkalmunk gyönyörködni. — A mérkőzésen az A. válogatott négy gólt rugott. Barbu I. (2) és Igna 2, 11-ből. A mérkőzést Oravecz vezette.

## Románia egyetlen női futballistája Szigeti Böske mutatkozott be vasárnap Aradon

Gloria komb.—Borosjenői Viktoria 2:2 (1:0)

Érdekes mérkőzést láttunk, (érdekesebbet, mint a válogatót, mert ezen a játékon legalább szórakoztunk.) Nemcsak mi, hanem a közönség is, akiknek legnagyobb része az ujkori amazon kedvéért türt negyven fokos meleget. Egész borosjenői kolónia kísérte a csapatát, az ottant Victoriát Aradra, hogy tanuja lehessen az első „nagy” mérkőzésnek. A játék elég érdekes volt, az eredmény is elég respektábilis 2:2-ös döntetlen a Gloria kombinált ellen, — de természetesen a fő attrakció a kis Szigeti Böske, akit a mérkőzés után a tribünön meginterjúvoltunk és aki magáról és a futballról az alábbiakat mondotta:

— Hat éve látzom az első csapatban, először a kapus posztján kezdtem, de még mindig nagyobb kedvet éreztem a csatár szerepére, mert ott lehet gólt rugni. A kapusnak csak rugnak, engem is egy mérkőzésen erősen összetévesztettek a labdával és azóta undorodom a kapusságtól. Az aradi szereplés előtt egy kicsit drukkoltam, mert hiszen ez volt az első nagyszabású bemutatkozásom. Ez azonban csak egy lépcsőfok, mert jövő vasárnap a Ripensia csatársorát fogom Gyulaféhérváron dirigálni. (Tessék elképzelni, hogy fog az a négy szegény csatár buzgólni ha őket egy nő dirigálja.) Hátha ma már a női emancipáció odáig fejlődött, hogy a férfiakat már a pályán sem hagyják nyugodtan futballozni.)

Érdekes nézni, amint csillogó szemekkel izgulva, drukkolva kíséri figyelemmel a lent hullámozó játékot, képzeletben velük mozog és egy-egy kapu előtti jelenetnél önkéntelenül lekiabál:

— Suttolni!

Megkérdezzük, meddig akar még futballozni, nem gondol a férjhezmenésre inkább? A kis Böske azonban ugylátszik a bőrlabdát egyelőre jobban szereti, mint a férfiakat, pedig egészen csinos és saját öszinte bevallása szerint 20 éves. De nem is látszik többnek.

Az interjú után már csak egy diszkrét, esetleg ándiszkrét gondolatbeli kérdése van e sorok írójának, hogy vajjon a kis centernek, Szigeti Böske-nek külön öltözöje van-e vagy sem?

**Hungária—Universitatea 1:1 (1:0).** Könyvszárról jelentik: A Hungária nagyiramu és izgalmas mérkőzésen csak döntetlenül tudott végezni a nagyhirű egyetemi csapat ellen. A Hungária támadásainak csak a 32. p. van eredménye, amikor Barátky megszerzi a vezetést. A II. félidő 40. p.-ben Siera 40 méteres szabadrugását Ujvári elnézte.

## Az AMTE vereséget szenvedett Temesvárott,

de ifjúsági csapata legyőzte a TMTE ifjt

TMTE—AMTE 4:3 (2:2). Temesvárról jelentik: A két egyenrangú együttes találkozásán a temesvári munkás klub meg nem érdemelt győzelmét hozta. Az eredmény hübb kifejezője a döntetlen eredmény lett volna. Kezdsé után már a 2. p. Blaskovits lövése ér hálót. (1:0). A 18. p. Stecksläger berugja az egyenlítő gólt. Mind a két oldalon adódnak veszélyes helyzetek. Blaskovits tisztán áll a tizenhatoson belül, faultolják és a megítélt 11-est Walter jutítja rendeltetési helyére. A góllőnyt a 42. p. ugyancsak 11-estől egyenlítő ki Buza. Szünet után is az AMTE támad többet, de a TMTE veszélyesebb. A 7. p. Bugárin hibájából Maté a gólszerző, Walter 11-estől egalizál és a győzelmét jelentő gólt Radics szerezte meg. Az AMTE jól játszott, vereségét a csatársor puhóságának köszönhetette. Bugárin gyakran hibázott, a Csajka—Gömöri háttvédpár biztosan állt a lábán, míg a halforsból Braun pompás játéka tünt ki.

**AMTE ifjúsági—TMTE ifjúsági 3:1 (1:0).** Az AMTE ifik sokkal jobban játszottak és megérdemelten győztek Sinder (2) és Rosenbach góljaival.

**O A NAC szenzációs győzelme a III. Ker. felett.** NAC—III. Ker. FC 6:2 (2:2). Nagyváradról jelentik: A NAC pompás győzelmet aratott a III. Ker. csapata felett. A csuszós felázott talajt a hazai csapat inkább bírja. Góllövők Kocsis (4), Rónai, Bodola, ill. Borbély és Fenyvesi.

**O Magyar csapat Szalontán.** Gyulai AC—Co. Vin 3:1 (1:0). Szalontáról jelentik: A csapat alszövetségbe tartozó gyulai klub szép játék után, megérdemelten győzött.

**O Budai „11” —Juli 3:0 (1:0).** Petrozsényből jelentik: Kovács I. szombaton megsérült és így a vasárnapi mérkőzésre a profik csak tíz emberrel álltak ki, de így is könnyen győztek Szancsik és Ember két góljával.

**O UDR—Banatul—Politehnika komb. 9:1 (3:1).** Resicáról jelentik: Az országos bajnokság legjogosabb aspiránsa, a resicai UDR, nagyszerű játék után, szinte lelépte a jó játék-erőt képviselő kombináltat.

**O Szatmár:** Városi komb.—Munkás válogatott 4:1 (1:1). Szatmárról jelentik: A munkás válogatottból hiányoztak a temesvári és az aradi játékosok.

**O Szamosujvár:** Spárta—Unirea (Gyulaféhérvár) 3:2 (2:1).

**O Nagyszeben:** A piski-i Siméria-CFR két napos vendégjátékának eredményei: Szombaton: NSE—Siméria-CFR 3:1 (1:1). Vasárnap: Soimi—Siméria-CFR 7:3 (3:1).



### Öfelsége látogatásakor az A-B-válogatott játszik kétszer tízperces mérkőzést, amelynek folytatása triál lesz

Sportszerető uralkodónk II. Károly ma délután meglátogatja a Glória sporttelepét, ahol az előző számunkban közölt programot bonyolítják le. A bemutató játék után triált tart a válogató bizottság amely a mutatott formák szerint állítja össze Arad reprezentánsait a 28-iki Budapest amatőrje elleni mérkőzésre. Ez a csapat a mi véleményünk szerint az adott körülmények között csak a következő lehet:

Theimler—Husztik, Halzsa—Szabó B. Mikóczy, Cuiedan—Igna, Blaskovits, Török, Puskás, Barbu II.

Ez volna a csapat. A tréningpartner, amelynek játékosai közül bármelyik jó formával elhódíthatná a szembenállók posztját, a következő lehet:

Kiss—Varjasi I., Varjasi II.—Weichelt, Faur, Braun—Lambertus, Gallow, Barbu I., Cozma II., Tolán.

### Az AAC „szivarok” szombaton nagy banket és felszentelési ünnep keretében tartja közgyűlését

Előzőleg a Sporthirlapírók eddig még veretlen alkalmi csapatával játszik barátságos mérkőzést.

Érdekes aktusnak lesz színhelye az aradi atléták telepe szombaton, mert az AAC öreg legényei, akik eddig a „kakasok” címét viselték, dr. Korányi Barna „főkakas” propozíciójára, amelyben Gencsi Béla is részes a „szivarok” elnevezését veszi fel. A csapat veterán tagjai mind megkapják a „Kakas rend” nagy díját érdemeik jutalmazásául. Erre az összejövetelre, mint értesültünk csupán férfi klubtagok hivatalosak, amivel az est komolyságát (?) is dokumentálni akarják. Ellenben, hogy a kakas is jól lakjon és a szivar is megmaradjon, sőt a női kül- és beltágok megbékéljenek, a derék oldboyok két hét múlva családi összejövetelt rendeznek, a melyre a nők elsősorban lesznek hivatalosak. Tehát AAC hölgyek türelem, hiszen két hét nem sok idő.

Itt említhetjük meg, hogy az esti bankettet megelőzően az AAC old-boy játszik a Sporthirlapírók alkalmi csapata ellen. A mérkőzés pontban 6 órakor kezdődik és erre a mérkőzésre mindenki szívesen lesz látva. A belépés díjtalan.

**O Két aradi csapat játszott Pécskán.** — Mindkettő győzött. Hakoah—RAC 5:3 (2:2). Pécskáról jelentik: A Hakoah szép játékkal, megérdemelten győzte le a jó játékerőt képviselő pécskai csapatot. Engel (2), Bundi, Deutsch és Kräuser voltak a csapat gólszerzői. — ATE törpe—RAC törpe 8:0 (3:0). A tornászok törpe csapata fölényes játék után intézte el a RAC hasonló csapatát. Heller (3), Körösladányi (2) és Perzsolt (2) a gólszerzők.

### Fővárosi eredmények

**O Bucuresti válogatott—Ploesti válogatott 4:2 (2:2).** Bucurestiből jelentik: Az első féléjében egyenlő ellenfelek küzdelme. Szünet után a fővárosi válogatott felülkerekedett és megérdemelten győzött. — Egyéb eredmények: Makkabi—Venus 8:0 (4:0). CFR—Turda 5:0 (2:0). Osztályozó mérkőzés

### A Bocskai megnyerte utolsó turameccsét

**Bocskai—Helsingborg IF. 3:2 (2:1)**

Helsingborgból jelentik: A Bocskai vasárnap játszotta utolsó északi tura meccsét és ezt szép játék után megérdemelten nyerte meg, Vincze (2) és Markos a gólszerzők.

**O Németország 2:2 arányú döntetlent ért el a norvég válogatott elleni Oslóban.**

**O Osztrák munkás válogatott—Magyar munkás válogatott 3:1 (1:0)** Bécsben játszották le a mérkőzést.

**O Pécs válogatott—Pécs-Biranya 6:0 (0:0)**

## Kolozsvári Mentők 2. osztályu Kézpénzsorsjátéka.

Első osztály huzása 1931 JULIUS 5-ÉN a kolozsvári városházán. — Nyeremények kifizetését az Albina Bank garantálja. — Főnyeremény 1,000.000 lei. Össznyeremények végösszege 4,000.000 lei.

**Minden sorsjegy 12 osztályon keresztül játszik.**

Sorsjegyek ára: egész sorsjegy 100 lei, fél sorsjegy 50 lei. — Központi Sorsjegyiroda Cluj, Str. Memorandului No. 16. — Aradi és aradmegyei főbizományos: Eckstein Tivadar, Str. Vidra No. 1., ahonnan 119 lej, illetve 1/2 sorsjegynél 69 lej ellenében postai rendelések pontosan eszközöltek. **Sorsjegyek az Aradi Közlöny kiadójában is kaphatók.**

## Összeállították a jugoszlávok ellen szereplő nemzeti válogatottat,

**amelyben két aradi játékos is szerepel**

A vasárnapi mérkőzés után Radulescu a bucarestii központ kiküldöttje nyilatkozott az Aradi Közlönynek a nemzeti válogatott összeállításáról, amely tulajdonképpen már kész is volt, csupán a balhálft kérdését kellett Aradon tisztázni. A kiküldött választása Szabó Janira, a Gloria közkedvelt Janojára esett. Vele és Albuval együtt tehát így a következőképpen állunk ki 28-án Zágrábban a ma-

gyar profiválogatottat verő jugoszlávok ellen a döntő jellegű Balkán Kupa mérkőzésen:

Czinczer (NAC Várad) esetleg Czauber (Makkabi Bucuresti), Vogl (Juvntus Buc.), Albu (Gloria Arad), Robe (Olimpia Buc.), Steinbach (Unirea Tricolor Buc.), Szabó J. (Gloria Arad), Kovács vagy Glanczmann (mindkettő váradai NAC). Stanciu (Venus Bucuresti), Sepi (U. Kolozsár), Bodola, Kocsis (mindkettő váradai AC.)

### A Fluminense meghajolt a Ferencváros tudása előtt

**Ferencváros—Fluminense 3:2 (0:0)**

Rio de Janeiróból jelentik: A Ferencváros két év előtti diadalmas tengeren túli túrája még mindig élénken emlékeztetünkben él. A nagyevű és angytudású Ferencváros sorra aratta győzelmeit, nem kisebb fegyvertény szól klasszikus tudása mellett, mint az Uruguay válogatott legyőzése. A Ferencváros megérkezése után Rio de Janeiróban az ottani bajnok Fluminense ellen játszott a első turamérkőzését és nagyvonalu játék után biztosan győzött. A második félidő 12 p. szép akció után Turay góloz, majd egy 11-est Takács II. nem tud kihasználni. A 20 p. Turay növeli a góllőnyt.

amelynek tudatában a Ferencváros felállt és ez megbosszulja magát, mert a hazai csapat kiigyanult. A győztes gólt Takács II. szerezte a 43 p. A Ferencváros egész csapata kitünően játszott, különösen Angyal és Korányi.

O Az Ujpest vasárnapra tervezett montevideói Penarol elleni mérkőzése elmaradt az ottani itélet idő miatt.

**Akinek a gyomra fáj, vagy béműködése megrekedt, vagy gyomorégése van, az igyon természetes Bikszádi vizet.**

Számos egyetemi tanár által ajánlva. — Mindenütt kapható.

## Kéjgyilkosság történt Bucurestiben

Egy 15-16 esztendő diákleány megcsonkított testét felezték fel a chitilai sínekre. — Öngyilkosság látszatával leplezték bűnüket a tettesek

### Senki sem tudja megállapítani az áldozat kilétét

Bucurestiből jelentik: Borzalmas felfedezés: tettek tegnap délután a fővárosi rendőrség bünygyi osztályának detektívjei. Egy bünygyi vizsgálat foganatosítása végett több detektív ment ki a chitilai országútra, ahol az egyik utmenti házban vizsgálatot kellett volna tartaniok. Mielőtt még a detektívek céljukhoz értek volna, egyikük borzalmas felfedezést tett. Észrevette ugyanis, hogy közvetlenül az országút mellett elhúzó síneken keresztbe téve egy 15-16 évesnek látszó leány megcsonkított holtteste fekszik. A leányon diákegyenruha volt és ebből arra következtettek, hogy a szerencsétlen leány valamely bucaresti-i tanintézetnek a növendéke. A holttest ruháinak zsebeiben senmi igazoló írást sem találtak, amiből személyazonosságát meg lehetett volna állapítani.

A helyszínen megtartott vizsgálat során megállapítást nyert, hogy a szerencsétlen leányt a vonat gázolta halálra. A vizsgálat megojtése után a holttestet beszállították a bucaresti-i bonctani intézetbe, ahol ma délelőtt felboncolták. A boncolás nem tudta pontosan megállapítani, hogy szerencsétlenség történt-e, vagy pedig öngyilkosság, amely utóbbi némiképp a támaszt az egyik személyvonat gépészének előadása, aki elmondotta, hogy amikor tegnap délután vonatjával elhaladt ezen a helyen, az az érzése támadt, mintha látta volna, hogy valaki a mozdony elé vetette magát. A tovább folytatott nyomozás azonban olyan adatokat is szolgáltatott a rendőrségnek, amelyből jogosan arra lehet következtetni, hogy bűnygyről van szó és a leány ellen előbb

erkölcstelen merényletet követtek el, majd pedig megölték. Hogy azonban a hatóságoknál félre vezessék, a leány holttestét a sínekre helyezték, azzal a szándékkal, hogy egy arra elhaladó vonat keresztül gázolja és így a gyilkosságról senki sem szerzett volna tudomást. A rendőrség a rejtélyes ügyben erélyes vizsgálatot vezetett be.

### Kisjenői háboruszkodások

az aradi törvényszék előtt

Érdekes előzményekkel bíró becsületsértési és rágalmozási pert tárgyalt ma az aradi törvényszék I. szekciójának Moldova tanácsa. A per anyaga bővelkedett a pikáns részletekben, amelynek csúcspontja azonban az a levél volt, amelyet Cohan Illés, a kisjenői Iparos Kör volt elnöke írt Várady Antalra ugyancsak kisjenői lakosnak. A feljelentés adatai szerint, Várady bejelentése alapján, a kisjenői Iparoskör feyvelmi vizsgálatot indított Cohan Illés ellen, amelynek következményeként Cohan az elnökségről le is mondott. Megindult azonban a pletyka, amelynek következtében Cohan és Várady felesége Kisjenő főpiacán összeveszett.

Ugyanekkor pedig Cohan Illés felháborodásában levelet írt Váradynak, amelynek legszelidebb kifejezése sem bírja el azonban a nyomdafestéket. Ennek a levélnek alapján indított per becsületsértés címén Várady Antal s a mai tárgyaláson beismerte, hogy a levelet az összes inkriminált kitételekkel ő írta. Lőrinczy dr. ügyvéd Cohan példás megbüntetését kérte, a bíróság szombaton hirdeti ki az ítéletet a különös részletekben bővelkedő perben.

## Színház — Irodalom — Művészet

### Kenyérkereső.

Somlay Arthur vendégszínház az aradi nyári színházban

Vasárnap este igazán élvezetes, művészi előadás keretében zajlott le Somlay Arthur vendégszínház. A nyári színpadon hálás közönség hallgatta és tapsolta végig a budapesti Vig-színház tagjaiból alakult együttes nívós előadását és a szereplő művészeket, de különösen régi kedvencét, Somlay Arthurt őszinte ünneplésben részesítette.

W. Sommersethi Maugham „The Bread Winner” című darabját hozták színpadra Aradon először, amely Harsányi Zsolt mesteri fordításában a „Kenyérkereső” címet nyerte. A „Kenyérkereső” Sommersethi Maugham előző műveitől kissé eltérő uton halad. Célja most is az, ami eddig is jellemezte a szerző darabjait: belevilágítani, éles reflektorfényben megcsillogtatni a világvárosi társadalmi élet fonákságait. A „Kenyérkereső” szerzője a darab témáját a pénzügyi körök családi életéből meríti, ahol nem a mindennapi kenyér megszerzéséért izzad, lohol, huzza az igát napestig a „családfenntartó”, hanem azért, hogy a lehető legnagyobb luxust szerezze meg a családjának. De ezért nem kap cserébe semmit: sem szeretetet, sem tiszteletet. Ellenkezőleg — akkor kezdik tisztelni és becsülni, mikor végre megújja a „Kenyérkereső” szerepét, a saját életét kívánja élni. Felmondja a rabszolgaszerpeket és családját, amely teljesen elidegenedett tőle, elhagyja örökre. Ez a „világvárosi karikatúra” talán kissé éles, bántó színekkel, de őszinte vonásokkal rajzolja meg a pénzarisztokrácia belső, családi életét. Sommersethi Maugham kiméletlen szavakat ad figuráinak szájába, akik hiven, tisztán, minden alakoskodás nélkül adják a modern családi élet egy-egy jellegzetes alakját. A jelenetek láncolata, a dialógusok pergőtüze és a darab rendkívül szellemes, lebilincselően érdekes gondolatmenetének megszakítás nélküli folytonossága annyira lekötötte a figyelmet, hogy egyfolytában, felvonásközi megszakítás nélkül is elő lehetne adni, anélkül, hogy egy pillanatra is fásasztóvá válna a hallgatóság részére.

Charles Battle, a „Kenyérkereső” szerepében Somlay Arthur a tőle már megszokott, nagyszerű kidolgozással, a kiforrott művész teljes átérzésével, az ő végtelenül természetes játékmodorával és biztonságával állította elének a főszereplő figuráját. A kitűnő együttes mindenben igazodott Somlay nagyvonalú játékához. A főszereplő feleségét Koppanyi Erzsébet alakította. A hideg, szívtelen, örökifjú és csupán a szórakozásoknak élő társasági nőt elegáns biztonságával, blazírt otthonossággal alakította. Tóth Böske a sógor-nő szerepében igazán elsőrangú művésznőnek bizonyult. Nagyszerű felfogással állította elének szerepének karikatúráját, amivel nyilvánvalóan provokált ki a közönség soraiból. A háboru utáni elfásult, minden romantikát és szentimentalizmust nélkülöző, öntelt és üresfejű generációt Judy és Pat, a főszereplő gyermekei képviselik. Bokai Ferenc tehetséges, ügyes színésznek bizonyult Patrick szerepében, flegmatikus nyugalma, biztos mozgásai és tiszta beszélőképesége nagy sikert arattak. Somlay Julia Judyt alakította. Bájos, üde megjelenése, kedves játékmodora, tagadhatatlanul tehetséges színészre vallanak. Sipos Erzsébet eleven, temperamentumos nő-alakot formált az élnivágó, otthonából szakadulni akaró, modern leányból. Az ügyvéd szerepében Hajmássy Miklós, ez a kitűnő, határozott fellépésű, férfias megjelenésű színész adott izzig-vérig művészi alakítást. A közönség őszinte tapsal jutalmazta finom humorral kibozott jelenéseit. Rajna Jóna Novics Sándor egy kisebb szerepben bizonyította be színpadratermettségét és szépen fejlődött tudását. Mindent egybevetve, olyan színházi estben volt része a megjelent közönségnek, amilyenben Aradon nem mindennap gyönyörködhetünk. Cs. P.

6.000.000  
bacillus  
egyetlen  
légyen!

Légyek terjesztik a tifusz, gyermek-hasmenés, skarlát és egyéb életveszélyes betegségek csirák. Piszkos helyeken szaporodnak és nőnek, bacillusok közt élnek — azután pedig megfertőzik elődelünket és számos betegséget okoznak. Védekezzünk a halál e hordárjai ellen — permetezzünk Flit rovarirtót.

Flit hatására elpusztul légy, szúnyog, bolha, moly, poloska, tetű, hangya, svábhogár és mindezek petéi. Flit-permet megöli a rovarokat — de emberre ártalmatlan. Könnyen alkalmazható. Nem hagy foltot. Flit nem tévesztendő össze más rovarirtókkal. Követeljük a Flit katonával díszített sárga kannát a fekete sávval.

Permetezzünk

FLIT

rovarirtót

Plombált Flit-kanna kizárja az utaszatot.



Hirdessen



a 46 éve fennálló

Aradi  
Közlönyben

## Agyonmorzsolta a kidőlt fa az alájamenekült tenniszező-párt

Megrendítő szerencsétlenség a kolozsvári sétátéren. A nyári vihar tragikus áldozatai

Kolozsvárról jelentik: Vasárnap délután négy óra tájban hirtelen sűrű felhők tornyosultak Kolozsvár felett, majd *soha nem tapasztalt szélorkán következett*, amely háztetőket szakított le, fákat döntött ki és kerítéseket seprte el. A szabadban tartózkodók futva menekültek tető alá, sokan a fák alá húzódtak. A sétátéren egy fiatal leány és fiatalember egy nagy fa mellé menekültek, amikor az *ülsike-títő robajjal kidőlt, maga alá temetve a fiatal párt*. Mindketten tenniszruhában voltak, kezükben tenniszrakett, mellettük hálóban labdák feküdtek.

A szerencsétlenség után pár pillanat múlva, hatalmas embertömeg gyűlt a szerencsétlenség színhelyére. *Ötven ember ereje kellett, hogy a nagy fát a szerencsétlenül jártakról leemeljék*. Vértagyasztó látvány volt, amikor a nagy fát leemelték és alatti egy felismerhetetlenségig szétzuzott fejű férfi és egy súlyosan összetört-testű leány feküdt. A férfiban már

nem volt élet, a leány önkivületi állapotban görcsösen szoritotta tenniszrakettjét. A mentők pár perc alatt a tragédia színhelyén voltak, akik a leányt a klinikára szállították, a halott fiatalembert pedig kendővel letakarva, otthagyták, hogy a hatóság kiszálljon a jegzőkönyv felvételére. Csak pár óra múlva sikerült a két ember kilétét megállapítani. A leány *Uffalvy Margit* 22 éves urileány, egy kolozsvári hivatalnokcsalád gyermeke, aki koponyaalapi törést szenvedett és az orvosok szerint csak a csoda mentheti meg az életnek. A baleset óta egyetlen pillanatra sem nyerte vissza eszméletét, jobb lába, amely szintén súlyos sérüléseket szenvedett, reflexszerűen állandóan vonaglik. Ma megoperálták, az agyvelejébe furódott szilánkokat szedték ki, de orvosai lemondtak életéről. A fiatalember *Lakatos Árpád*, 23 éves kereskedelmi akadémiát végzett magánhivatalnok, aki nemrég szerzett le a katonaságnál. Apja Lakatos Sándor CFR. főtisztviselő.

\* A budapesti színházak heti műsora. Budai Színház. Minden este és vasárnap délután: Cs. Sz. K. — Budapesti Színház, péntekig nincs előadás. Szombaton (először), vasárnap délután és este: Feketeszájú menyecske. — Royal Oriem. Egész héten minden este: Sylvester Schaffer. (Kezdete háromnegyed 9-kor. Csütörtök, szombat, ünnepnap és vasárnap háromnegyed 5 és háromnegyed 9.) — Omnia Talkiekabaré. Egész héten mindennap: Nandy's-revü. (Kezdete 6 és 9-kor.)

\* A népzene jelentőségéről a nagyszerű szegedi ünnepi játékokról egész sereg képet közöl az Uj Idők, azonkívül számos időszerű fényképet és szép kézimunka rajzot. Hiánytalanul megtaláljuk a népszerű rovatokat is: A szerkesztő üzeneteit, kérsztrejtvényt, Kertészetet, Gasztronómiát és Szépségápolást.

A szerkesztésért  
STAUBER ISTVAN  
felel.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Kemény György, a Lomási rt. vezérigazgatója a faipari kartellról

Már csak a formai megalakulás van hátra — Főprogrammpont az árnívó fenntartása — A román és jugoszláv fatermelők ülése Bécsben

Közel egy héttel ezelőtt vették kezdetüket Bucurestiben a faipari kartell megalakítására vonatkozó tárgyalások, amelyeken tizenhat nagy romániai fatermelő-cég vett részt és amelyek az elmúlt hét szombatján nyertek befejezést. Az *Aradi Közlöny* állandóan részletesen tájékoztatta olvasóit a tárgyalások menetéről és így legutóbbi számunkban beszámoltunk arról is, hogy a tárgyalások véget értek és hogy a favállalatok között végleges megállapodás jött létre a kartell megalakítására vonatkozólag.

A bucaresti-i tárgyalásokon résztvett Kemény György, a Lomási Faipari R.-T. vezérigazgatója is, aki ma reggel érkezett vissza Aradra és aki az *Aradi Közlönynek* a következő érdekes nyilatkozatot adta:

— A kartell tulajdonképpen még nem tekinthető megalakultnak, mivel ehhez még a jugoszláv faipari vállalatok hozzájárulása szükséges. Ugyanakkor, amikor ma Bucurestiben tárgyalunk, a jugoszláv termelők szintén tárgyalásokat folytattak, melyek épp olyan megértő mederben haladtak előre, mint a bucaresti-iek és amelyek hasonló eredménnyel végződtek. Most tehát még egy, plenáris ülés

szükséges, amelyen a kartell, hogy úgy mondjam, ratifikáljuk és amelyen úgy a romániai, mint a jugoszláviai termelők részt fognak venni. Ezt az ülést még e hét végén, vagy a jövő hét végén Bécsben tartjuk meg. A kartell tehát lényegében megalakultnak tekinthető és csak a formai megalakulás van hátra.

— A kartellnek egyik programmpontja a régi árnívó fenntartani. A favállalatok tudatában vannak annak, hogy a jelenlegi nyomott árról nem lehet felszökni. A kartell megalakulásának híre egyébként a piacon általános megnyugvást keltett. A jelenlegi körülmények között a detailista tudatában van annak, hogy raktáron lévő áruja nem értéktelenedik el, hogy az árak szilárdak. Ez természetesen növeli a vételkedvet és ez már most is tapasztalható.

Értesülésünk szerint a bucaresti-i meg egyezés a belföldi eladásra nem vonatkozik. Erre vonatkozólag csütörtökön Brassóban fognak a romániai favállalatok megbeszéléseket tartani. Ezek a tárgyalások minden valószínűség szerint néhány napon belül véget érnek és abban az esetben, ha megegyezés jön létre, — ami nem kétséges — ez minden bizonnyal előnyös kihatással lesz a romániai fapiacra,

## Aradon este hat órakor zárják az üzleteket

A régen huzódó vitás ügyben döntött a Kereskedelmi Testület — A testület tagjai, a fűszer- és csemegekereskedők kivételével, hozzájárultak a hatórai zárás bevezetéséhez

A középeurópai időszámítás bevezetése óta sok vitára és egyben fejtelenségre is adott alkalmat az üzletek záróráinak kérdése. Ebben az ügyben az aradi Kereskedelmi Testület már egy ízben gyűlést tartott, amelynek határozata azonban nem elégtitette ki mindenben a kereskedők összességét. Az elmúlt napokban a Kereskedelmi Testület vezetőségéhez 60 tekintélyes aradi kereskedő aláírásával ellátott beadvány érkezett, amelyben a kereskedők a következő zárórák bevezetését kérték: reggel 7-től fél 1-ig, délután fél 3-tól 6-ig.

A beadvány ügyében a Kereskedelmi Testület vezetősége gyűlést hívott egybe vasárnap délelőtt fél 12 órára. A gyűlést Domán Sándor elnök nyitotta meg, aki bejelentette, hogy a déli záróra megváltoztatásáról nem lehet szó, mivel azt miniszteri rendelet szabályozta, ellenben a kereskedők dönthetnek az esti záróra megváltoztatása fölött. Kifejtette, hogy a hat

órai záróra bevezetése szociális szempontból is ajánlatos, mivel úgy a kereskedőknek, mint alkalmazottaiknak több pihenésre, szórakozásra ad alkalmat.

A testület tagjai — a fűszerkereskedők és a csemegeüzlet tulajdonosoknak kivételével — hozzájárultak a 6 órai záróra bevezetéséhez és kimondták, hogy a szerdai naptól kezdve, szeptember elsejéig délután hat órakor zárják üzleteiket. Engel Gyula a fűszerkereskedők nevében bejelentette, hogy a fűszerkiskereskedők még előzőleg úgy határoztak, hogy este nyolc óráig tartanak nyitva. A Testület kiküldött egy bizottságot is azzal a feladattal, hogy azokat, akik nem kaptak értesítést a határozatról, vagy pedig ki akarnák magukat vonni alóla, rábírájék annak betartására. A bizottság tagjai: Kerpel Izsó, Klein Sándor és Ordelt László, valamint Szöllösy Zsigmond dr. az aradi Kereskedelmi Testület titkára.

## Az aradi fűszerkiskereskedők tiltakoztak a korlátolt italmérések felmondása ellen

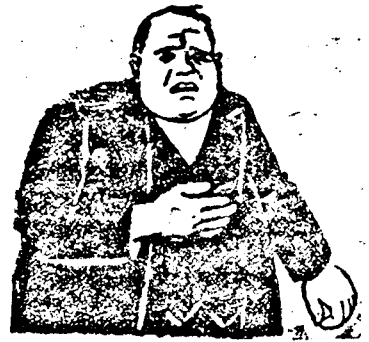
Megválasztották a vidéki tagozatok elnökét Az Aradi és Vidéke Fűszerkiskereskedők Szindikátusa vasárnap délelőtt 10 órai kezdettel a Kereskedelmi Testület helyiségében, Engel Gyula elnökletével választmányi ülést tartott. A választmányi ülés foglalkozott a fahusi italmérési engedélyeknek a szesz törvény értelmében történendő elárverezésével és azoknak július elsejére való felmondásával. Leszögezte a választmányi ülés, hogy a pénzügyigazgatóságok és így az aradi pénzügyigazgatóság is, helytelenül jár el, mivel csak a korcsma-engedélyeket lehet elárverezni, mert a törvény a korlátolt italmérési engedélyekre vonatkozólag nem intézkedik. A választmányi ülés végül is úgy döntött, hogy ma táviratot intéznek a pénzügyminiszterhez és a miniszterelnökhöz, amelyben tiltakozni fognak.

A Fűszerkiskereskedők Szindikátusa új-

vözlő táviratot intézett Comsa Ionelhez, a Kereskedelmi Kamarák ujonnan megválasztott szenátorához. Ezután a repülőbélyeges ügyével foglalkozott a választmány. A törvény értelmében ugyanis a repülőbélyegeket számlákra is kell alkalmazni. A választmányi ülésen több oldalról oly értelmű panasz hangzott el, hogy a nagykereskedők a bélyegtörvénynek arra az intézkedésére hivatkozva, hogy a számlákra alkalmazott bélyegeket felszámítják a kiskereskedőknek, most a repülőbélyeg megfizetését is a kiskereskedőkre akarják áthárítani. A választmányi ülés a kérdéssel kapcsolatban azt a határozatot hozta, hogy arra való tekintettel, hogy a repülőbélyeg megvételével az állam minden polgártól egyforma áldozatot követel, a nagykereskedők által felszámított repülőbélyegeket nem fogják megfizetni.

Ezután 144 új tagot vettek fel és ezzel a Fűszerkiskereskedők Szindikátusának taglétszáma 388-ra emelkedett. Végül pedig megválasztották az új kerületi elnököket, akik a vidéken a szindikátust képviselik. Ezeknek névsora a következő: Glogovác: Moskovitz Mik-

## Az emésztése rendes,



ha a gyomornedv a kellő mennyiségű savat tartalmazza. Ha azonban gyomorsav felesleg van jelen, úgy ez a táplálék erjedésének és más emésztési zavaroknak az okozója. Hogy az emésztése rendesen, tehát nem felesleges gyomorsav túltengéssel működjék, vegyen

### MAGNESIUM-PERHYDROL-MERCK-t.

Ez a készítmény rögtön leküti a savfelesleget és megakadályozza az erjedést, gyomorégést és savanyu felbőfögést. Komolyabb bántalmak, mint például: gyomorfekély, hurut esetében is a

### MAGNESIUM PERHYDROL-MERCK

folytán lényeges javulás érhető el.

Minden gyógyszerárban kapható.

\*\*\*\*\*  
 lós, Világos: Gogoták Mátyás, Rovine: Petkov Milán, Pankota: Waritz Ferenc, Paulisz Lukács Antal, Gyorok: Paul Henrik, Kovaszinc: Miclea János, Radna: Zalai János, Szent-Anna: Mayer Benedek, Mácsa: Webovits Ármin, Szentmárton: Karl Martin, Curtici: Maurer András, Nagylak: Chilla Ferenc, Szemlak: Koncz Mihály, Ujarad: Linn Sándor.

\*\*\*\*\*  
 = A Consum junius 21-i legújabb száma a Fővetkező tartalommal jelent meg: Milyen módosításokon megy keresztül az új biztosítási törvény, Hexner Béla okleveles mérnök tanulmánya az erdélyi bányászat jövőjéről. Az új szesz törvénytervezet részletei, Közmunkák s közszállításokra kiírt árleltések, vámtűgyek, fizetéseketelenségek és a gazdasági élet minden területéről legújabb információk olvashatók a Consumban. Kérem mutatványszámot a kiadóhivataltól: Cuj, Postafiók 127.

## NYILTTÉR.

E rovat alatt közlöttékért nem vállalunk felelősséget.

Alulírott gyászoló család számos rokon és jóismerős nevében is megtört szívvel tudatja, hogy a felejtethetlen jó édesapa, após, testvér és rokon

## Rátz József

nyug. A. Cs. E. V. raktárnok

folyó hó 21-én, életének 73-ik évében, hosszas szenvedés után jobblétre szenderült.

Drága halottunk földi maradványait folyó hó 23-án délután 6 órakor fogjuk a felső temető háttas házából a róm. kath. egyház szertartásai szerint történt beszentelés után a helybeli felső temetőben örök nyugalomra helyeztetni.

Béke hamvaira.

Arad, 1931. június hó 21.

A gyászoló Rátz család.

LIMBECK, fabrica de costururi si intreprindere de normantari, Piata Avram Iancu (Szabadság-tér) 22. Színház-épület.

## Köszönetnyilvánítás.

Mindazoknak, kik felejtethetlen drága jó férjem temetésén résztvettek, mély és mérhetetlen fájdalommat megjelenésükkel és virágokkal enyhíteni igyekeztek, ezúton nyilvánítom hálás köszönetemet.

özv. Einwag Jánosné.

# Bármilyen vasuti jegy és bármilyen vizum legelőnyösebb a WAGONS-LITS-COOK Utazási Világvállalat

Hivatalos menetjegyirodájában, a Minorita-palotában.  
Füredjegyek, körutazási jegyek, szakkereset költéségetések.

## Rádium és férfierő

Erdekes találmány a fiatalság meghosszabbítására

Felhívjuk nb. olvasóink figyelmét a „Vita-Perpetua” cég lapunk mai számában megjelent hirdetésére, az általa forgalomba hozott „Vita-Perpetua”-Radium Spezialbinde. l. r. Dr. L. Ehling Stuttgart 929. vonatkozálag.

A cikk hosszabb tudományos kutatások alapján, a rádiumnak egy olyan új alkalmazását tette lehetővé, amely felé az egész férfifitársadalom a legnagyobb érdeklődéssel kell forduljon, mert a „Vita-Perpetua” Spezialbinde, Dr. L. Ehling, hivatva van arra, hogy a férfiaknak a szexuális életéről alkotott felfogását a mai modern szellemnek megfelelően gyökeresen megváltoztassa.

Ma, a különböző sportok és torna körében, amikor a test és az egészség ápolására nagy súlyt fektetünk, természetes az a törekvés is, hogy a nemi élet vonatkozásaiban sem szabad magunkról megelégednünk. Idejekorán gondoskodnia kell tehát mindenkorú férfinek, hogy ebbeli képességeit is ápolja.

A „Vita-Perpetua” Spezialbinde-t, Dr. L. Ehling, számtalan orvos megvizsgálta és bámulattal adózott azoknak a páratlan teljesítményeknek, amelyek a cikk használata által következtek, annál is inkább, mert megállapították, hogy használata semmilyen utókövet-

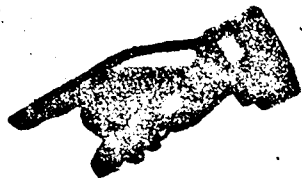
kezményekkel nem jár, szolgálatai az egészségre csak előnyösek és hogy azt mindenkorú férfi használhatja. Dacára a számtalan jó előnyeinek és évekre szóló tartosságának, a beszerzési ára minimális.

## Rádió műsor.

KEDD, JUNIUS 23.

Bucuresti. 12.00. Gramofon, 5.00 Motzöl-zenekar: könnyű és román zene. 7.00. Gramofon. 7.40. Rádió-egyetem, 8.00. Rádiózenekar, 8.45. Stern Ritta énekesnő dalestje. — Budapest. 9.15. Az államrendőrség zenekarának hangversenye. 12.00. Déli harangszó. 12.05. Hangszó. 3.45. Tündérvásár meseórája. 5.40. Rigó Jancsi és cigányzenekarának hangversenye, 7.05. Gramofonhangverseny. 8.00. Az 1. honvédegyalozozred zenekarának hangversenye. 9.30. Kamarazene est. Majd cigányzenekarhangverseny. — Bécs. 10.00. Gramofon. 12.00. Cerdá-zenekar. 3.20. Régi és új tánczene gramofonon. 8.00. Közvetítés Norvégiából. 9.40. Werba-zenekar — Belgrad. 11.30. Gramofon. 2.45. Déli zene. 4.00 Tánczene. 5.30. Harmonika. 6.00. Kávéházi zene. 8.30. Zágráb. 10.50. Rádiózenekar. — Breslau. 6.55. Strauss János művei a filharmonikusok előadásában. 9.10. Lortzing: Cár és ács c. háromfelvonásos vigerája. — Kassa. 11.30. Gramofon. 12.30. Falusi zene. 2.30. Hangverseny. 5.00. Gramofon. — London-Regional. 8.00. Orgonahangverseny. 8.30. Puccini: Gianzi Schicchi c. operája. 10.35. Tánczene. — Milánó. 5.00. Éttermi zene.

## INGYEN KAPJA



• hō végéig

AZ ARADI KÖZLÖNY-T,

ha ma megrendeli.

Az előfizetést csak 1931. július 1-től számítjuk.

7.45. Vegyes zene. 9.00. Vigjáték előadás, utána zene. — Oslo. 7.30. Magyar dalk Kallivoda Olga közreműködésével. — Strassburg. 6.00. Opéraáriák. 7.00. Zenekari hangverseny. 7.45. Gramofon. 8.30. A Bajazzók és Parassztbecsület gramofonon. — Stuttgart. 9.45. Filharmonikus zenekar. 10.50. Könnyű zene. — Varsó. 7.50. Strauss Velencei éj című operettje, majd tánczene. — Zágráb. 8.30. Mozart: Varázsfuvola c. operája.

## APRÓ HIRDETÉSEK.

AZ APRÓHIRDETÉSEK DIJÁT SZAVAK SZERINT SZÁMITJUK. Minden szó hétköznap 4 vasárnap 5 Lej. vastagabb betűvel 8, illetve 10 Lej. A legkisebb hirdetés ára 10 szög hétköznap 40, vasárnap 50 Lej. A vastagabb betűvel kiírt szavak aláhuzandók. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni. A kiadóhivatal felelős magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Csak válaszbélyeggel ellátott kérdezősködésre válaszolunk. Ajánlatok lejárás levelek továbbítására megfizelő postabélyeg csatolását kérjük. A kiadóhivatal telefon száma 151. A hirdetésekre vonatkozó felvágósítást a kiadóhivatal adja meg.

HIRDETÉSEKET DÉLUTÁN 5 ÓRAIG VESZÜNK FEL.

### LEVELEZÉS.

CSAK 10 NAPIG szerezhetheti be női kalapját 30 Lejért Klein Simonnál, Str. Eminescu 8. 2074

SZERENYEBB igényű középkorú intelligens, barna, mollett nő ismeretséget keresi középkorú barna férfi. Választ „Elmagyarázott” jelígre az Aradi Közlöny kiadója kérék. 2051

### MINDENKORÚ FÉRFI,

aki súlyt helyez arra, hogy férfi energiáját ápolja, használja a

### „Vita-Perpetua”-Radium Spezialbinde-t, Dr. L. Ehling,

mert ennek használata a férfierőt az argkorig biztosítja. Ezen óriási előnyen felül, az idegekre is rendkívüli erősítő hatással van. Aliandó derült kedélyt biztosít és felfrissíti a szellemi képességeket. Évekig eltart. Kapható minden gyógyszerár és drogériában. Egy darab ára 300 Lej. Számtalan elismerő levél és szakorvosi vélemény. Mindennemű felvilágosítással szolgái és díjmentes prospektust küld a Vdzérképviselőt:

„Vita-Perpetua”  
Arad, D. Balaşa 166.

### ALKALMAZÁS.

HAZMESTERCALÁD, rendszertől, megbízható, elsejére felvetetik, volt Battány-ucca 29. 2075

PERFECT Deutsch-roumánisches Kinderfräulein wird gesucht mit Jahreszeugnissen zu zwei Kindern. Adresse Ottó Hoffmann, Piața Avram Iancu No. 20. 2080

### LAKÁS.

INGY, esetleg 2 szobás lakást keres a belvárosban magános tisztviselő. Címeket az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kár. 250

KIADÓ két elegánsan butorozott egymásba nyíló különbejáratu szoba fürdőszoba használattal július 1-re. Megtekinthető d. e. 10-11, d. u. 1-4-ig. Cim v. Ferdinand-ucca 9., első emelet az udvarban. — Pontos cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. — Ugyanott egy különbejáratu butorozott szoba kiadó. 2001

BOHUS-PALOTABAN elegánsan buorozott szoba, fürdőszoba használattal, július 1-ére kiadó. Bővebbet: Winternitz-üzlet, Népáruház. 2068

KITTO, esetleg háromszobás modern lakást centrumban keresek „Komfortos” jelígre. 2073

HÁROMSZOBA, előszoba, fürdőszobás urllakás, parkirozott udvarban, augusztus 1-ére kiadó. Cim: Strada I. Popa Russu (Lujza-ucca 8.) Érdeklődni ugyanott Menezernél. 2074

JULIUS 1-re keresek modern, teljesen különbejáratu, elegánsan butorozott szobát, fürdőszoba használattal. Ajánlatokat „Maros” jelige alatt az Aradi Közlöny kiadója kár. 2078

EGY-KÉT és háromszobás lakás kiadó. Bővebbet: v. Andrassy-tér 11., a ház-mesternél. 200

EGYSZOBAS, konyhás lakás főtéren kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 200

KIADÓ a volt Szabadság-tér közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Cim: Calea Banatului (v. Asztalos Sándor-u.) 3. 800

KETSZOBA, konyhás I-ső emeleti lakás, a Szabadság-tér sarkánál kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

### VÉTELESELADÁS.

ANTI K AGY 800 lei, Biedermayer ebédlő asztal 900 lei, márványplatinis toalett asztal 900 lei, konyhaszekrény 1500 lei, ó-német ebédlő 12000 lei, barok ebédlő 6000 lei, kertü garnitúra, i. óasztal, szales futószőnyeg, 5.60 m. keleti perzsaszőnyeg, sezlon, divány, jégsekény, 3-as Wertheim-cassa, zongora, hegedü, vitrinek, disztárgyak, fotelok, zongoraszek, székek, asztalok, ebédlők, szalonok stb. eladók. SALGONÉ bizományi üzlet Str. Horia (Széchenyi-u.) 1. Neuman-palota.

KITÜNO, jókarban levő 2 Hltres vashordók eladók. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 200

FÉLFEHÉR háló, ebédlőkredena, antik szalonsztal, különbejáró butorok, sürgősen eladók. Str. Eminescu 31. 2s77

KERESEK két egyforma fehér vaságyat, hálósobaberendezést, ebédlő, uriszoba butorokat, antik komód és szekretereket, antik brekátokat, ezüsttárgyakat, jégsekényeket stb. SALGONÉ bizományi-üzlete, Str. Horia 1. (Széchenyi-ucca) Neuman-palota. 1000

MACULATURA PAPIR 5 kgros csomagokban, rendkívül olcsón kapható az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 500

### ELLÁTÁS.

KETEZERŐTSZAZ lejért teljes ellátást adnék fürdőszoba használattal, fejtelen urnoánynak. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 2086

### ÜZLETEK.

SÜTÖDE, 60 éve fennálló, jóforgalmu házzal, butorozattal együtt, elhalálozás miatt eladó. Cim: Str. Marasesti 47.

RADNAN 45 éve fennálló fűszerüzlet teljes berendezéssel, a legforgalmasabb helyen, az összes jogokkal, kiadó. Cim Kohn Lajos, Radna. 2072

FŐTÉREN, a legforgalmasabb helyen nagy üzlethelyiség azonnal kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

ÜZLETHELYISÉG a Szabadság-tér sarkánál azonnalra kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

### ÉPÍTKEZÉSEKET,

átalakítás és javításokat,

valamint vasbeton munkákat

olcsón vállalom.

Virág Kálmán

épitőmester, 2019

Bul. Carol 7. — Str. Gen. Berthelot 8.

Uj építkezéshez olcsó amortizációs kölcsönt szerzek.

### Az aradi garnizon

közhírré teszi, hogy június 26-án, pénteken reggel 8 órakor a vásártéren, körülbelül 60 kimustrált ló kerül eladásra.

Hirdessen az Aradi Közlönyben!



### Óriási árleszállítás!

Több waggon kerékpárunk érkezett. „Naumann”, „Kaiser”, „Brennabor”, „H. S. F.”, „Primus”, „National”, „Görlicke”, „Dürkop”, „Hoesia”, „Opel”, „Ruo Standard”. A legjobb márkájú gummik feltöltő olcsó árban kaphatók. Alkatrészekben gazdag raktár. Javításokat olcsón és pontosan eszközölünk.

Hammer Zeigmond és Fia

Bulevard. Regele Ferdinand No. 27. (Boros Béni-tér)

## BUDAPESTEN

az új „NEMZETI SZALLODA”

a Hungaria Nagyszállóda vezetése alatt megnyílt

Központi fekvés (József körút 4.) a Nemzeti színházzal szemben.

TELEFON: J. 320-30.

Minden modern kényelemmel berendezve.

Kitűnő étterem! Polgári árak! Dreher sörcsarnok!

A vidéki társaságok találkozó helye!